

**Garant**

# HÖHENVERSTELLGERÄT

967500, 967510, 967520, 967540, 967550

## BEDIENUNGSANLEITUNG

User guide | Ръководство за потребителя | Betjeningsvejledning | Käyttöohje |  
Instructions d'utilisation | Manuale d'uso | Upute za rukovanje | Naudojimo instrukcija |  
Gebruiksaanwijzing | Instruksjonsbok | Instrukcja obsługi | Manual de instruções |  
Manual de utilizare | Bruksanvisning | Návod na obsluhu | Navodila za uporabo |  
Manual de instrucciones | Návod k použití | Kezelési útmutató



de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

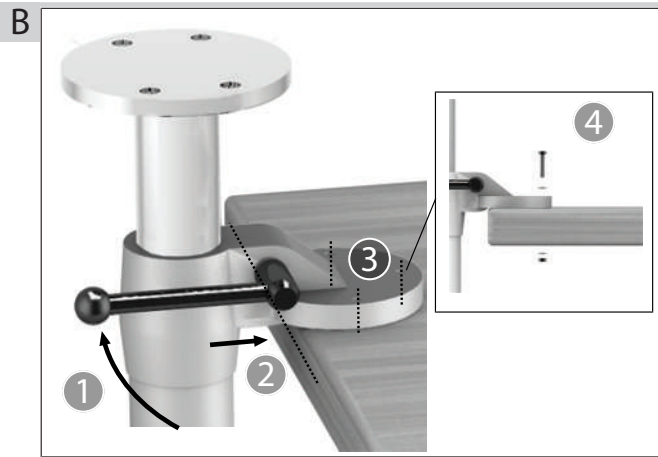
sk

sl

es

cs

hu








## Inhaltsverzeichnis

<b>1. Allgemeine Hinweise</b>	<b>5</b>
<b>2. Sicherheit</b>	<b>5</b>
2.1. Grundlegende Sicherheitshinweise	5
2.2. Bestimmungsgemäße Verwendung	5
2.3. Sachwidriger Einsatz	5
2.4. Persönliche Schutzausrüstung	5
2.5. Betreiberpflichten	5
<b>3. Geräteübersicht</b>	<b>5</b>
<b>4. Transport</b>	<b>5</b>
<b>5. Montage</b>	<b>5</b>
5.1. Werkzeug und Befestigungsmaterial	5
5.2. Höhenverstellgerät montieren	5
5.3. Schraubstock montieren	5
<b>6. Bedienung</b>	<b>5</b>
6.1. Höhe verstellen	5
<b>7. Wartung</b>	<b>5</b>
7.1. Gasdruckfederwechsel im Liftrohr	5
<b>8. Lagerung</b>	<b>5</b>
<b>9. Reinigung</b>	<b>5</b>
<b>10. Ersatzteile</b>	<b>5</b>
<b>11. Technische Daten</b>	<b>5</b>
<b>12. Entsorgung</b>	<b>6</b>

## 1. Allgemeine Hinweise

 Bedienungsanleitung lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

Warnsymbole	Bedeutung
 <b>VORSICHT</b>	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu einer leichten oder mittleren Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
 <b>i</b>	Kennzeichnet nützliche Tipps und Hinweise sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.

## 2. Sicherheit

### 2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

#### VORSICHT

##### Ausfahrendes Oberteil

Verletzungsgefahr durch unerwartet und schnell ausfahrendes Oberteil bei Lösen der Klemmung.

- » Klemmung nicht unter Last lösen.

### 2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Vorrichtung zur Aufnahme eines Schraubstocks.
- Zur Montage auf Arbeitsplatte mit Stärke 50 mm.
- Für den industriellen und privaten Gebrauch.
- Nur in geschlossenen Räumen verwenden.
- Nur auf ebenen und sauberem Untergrund verwenden.
- Nur bei ordnungsgemäßer Montage verwenden.

### 2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Nicht in Bereichen mit hohem Staubanteil, brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln verwenden.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.

### 2.4. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung muss entsprechend der bei der jeweiligen Tätigkeit zu erwartenden Risiken gewählt, bereitgestellt und getragen werden.

### 2.5. BETREIBERPFLICHTEN

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Personen, die am Produkt arbeiten, die Vorschriften und Bestimmungen sowie folgende Hinweise beachten:

- Nationale und regionale Vorschriften für Sicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutzvorschriften.
- Keine beschädigten Produkte montieren, installieren oder in Betrieb nehmen.
- Erforderliche Schutzausrüstung muss bereitgestellt werden.
- Keinen Betrieb ohne regelmäßige Wartung durchführen.

## 3. Geräteübersicht



Höhenverstellgerät

1	Grundplatte für Schraubstock	3	Sicherheits-Spannhebel zur Liftrohr-Klemmung
2	Befestigungsplatte	4	Liftrohr mit Gasdruckfeder

## 4. Transport

#### ACHTUNG

##### Unsachgemäßer Transport

Sachschäden an Transportstück.

- » Nicht über Boden ziehen.
- » Packstück stehend, verschnürt und rutschgesichert transportieren.
- » Beim Abstellen langsam und gleichmäßig absetzen.
- » Transportverpackung erst unmittelbar am Aufstellort entfernen.

#### VORSICHT

##### Transport zum Aufstellort

Verletzungsgefahr aufgrund des hohen Eigengewichts durch unsachgemäßes Anheben.

- » Fußschutz, Schutzhandschuhe tragen.

## 5. Montage

### 5.1. WERKZEUG UND BEFESTIGUNGSMATERIAL

Material	Maße	Anzahl
Maulschlüssel	19 mm	
Bohrer	13 mm	
Schraube für Befestigung an der Arbeitsplatte	M12 x 80	3
Beilagscheibe für Befestigung an der Arbeitsplatte	M12	6
Sechskantmutter	M12	3

## 5.2. HÖHENVERSTELLGERÄT MONTIEREN



#### VORSICHT

##### Quetschgefahr bei Montage

Quetschgefahr der Hände oder anderer Körperteile bei Montage.

- » Aufbau mithilfe von zwei Personen.
- » Schraubstock erst nach Montage des Höhenverstellgeräts montieren.

- Arbeitsplatte muss eben sein.
- Nur in Verbindung mit Original Hoffmann Group Arbeitsplatte verwenden.
- Nicht ESD-Arbeitsplatten geeignet.

1. Sicherheits-Spannhebel langsam lösen und Oberteil ausfahren (1).
2. Befestigungsplatte vollständig an Arbeitsplatte anlegen (2).
3. Bohrlöcher markieren (3).
4. Höhenverstellgerät von Arbeitsplatte abnehmen.
5. Befestigungslöcher Ø 13 mm gemäß Markierung bohren.
6. Höhenverstellgerät auf Arbeitsplatte aufsetzen und mit 3 Schrauben M12x80, 6 Beilagscheiben M12 und 3 Sechskantmutter M12 festschrauben (4).

### 5.3. SCHRAUBSTOCK MONTIEREN



*Nur für das Höhenverstellgerät geeigneten Schraubstock montieren.*

1. Sicherheits-Spannhebel klemmen.
2. Schraubstock auf Grundplatte aufsetzen.
3. Schraubstock mit beiliegendem Befestigungsmaterial auf Grundplatte festschrauben.

## 6. Bedienung

### 6.1. HÖHE VERSTELLEN

**ACHTUNG! Klemmung nicht unter Last lösen.**

1. Sicherheitsspannhebel in Richtung Gerät drücken und Klemmung lösen.
2. Liftrohr ausfahren und Schraubstock in Arbeitsposition bringen.
  - » Schraubstock kann in der Arbeitshöhe angepasst werden.
3. Sicherheitsspannhebel klemmen.

## 7. Wartung



*Schrauben und Verbindungen regelmäßig auf festen Sitz und korrekte Funktion prüfen.*

### 7.1. GASDRUCKFEDERWECHSEL IM LIFTROHR

**ACHTUNG! Klemmbolzen des Sicherheitsspannhebels darf bei Montage nicht in Aufnahmebohrung des Liftrohres ragen. Kerbe am Liftrohr muss sich auf der Seite des Fixierbolzens befinden.**

- ✓ Schraubverbindung zwischen Schraubstock und Liftrohr entfernen.
- ✓ Schraubstock vom Liftrohr abnehmen.

1. Sicherheitsspannhebel langsam lösen.
  - » Liftrohr fährt aus.
2. Mutter auf Unterseite des Höhenverstellgeräts abschrauben.
3. Liftrohr herausnehmen.
  - » Gasdruckfeder ist zugänglich.
4. Gasdruckfeder erneuern.
5. Montage in umgekehrter Reihenfolge.
6. Funktionsüberprüfung durchführen.
  - » Gasdruckfeder Liftrohr gewechselt.

## 8. Lagerung

- Grundkörper und überstehende Komponenten beim Abstellen nicht beschädigen.
- Vor längerer Lagerung gründlich reinigen und konservieren.
- Unterlage aus Holz, Gummi oder Kunststoff verwenden.
- Mit Plane gegen Staub und grober Verschmutzung schützen.
- Zulässiger Temperaturbereich 0°C bis 50°C.
- Relative Luftfeuchte 10% bis 95%.

## 9. Reinigung

Mit trockenem, weichem Tuch reinigen.

Keine chemischen, alkoholischen, schleifmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

## 10. Ersatzteile

Nur originale Ersatz- und Verschleißteile verwenden.

## 11. Technische Daten

Angabe	Wert
Temperaturbereich	+ 5 bis- + 40°C
Relative Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)	85 %
Verstellbereich über Arbeitsplatte	93 mm – 335 mm
Hub	242 mm

de

Angabe	Wert
Gewicht (je nach Ausführung)	10,3 kg – 12,9 kg

en

## 12. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen. Eine Wiederverwertung ist einer Entsorgung vorzuziehen. Kundenservice Hoffmann Group kontaktieren.

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

# Contents

<b>1. General instructions</b>	<b>8</b>
<b>2. Safety</b>	<b>8</b>
2.1. Grouped safety messages	8
2.2. Intended use	8
2.3. Reasonably foreseeable misuse	8
2.4. Personal protective equipment	8
2.5. Duties of the operating company	8
<b>3. Device overview</b>	<b>8</b>
<b>4. Transport</b>	<b>8</b>
<b>5. Assembly</b>	<b>8</b>
5.1. Tool and fastenings	8
5.2. Assembling the height adjuster	8
5.3. Assemble vice	8
<b>6. Operation</b>	<b>8</b>
6.1. Adjusting the height	8
<b>7. Maintenance</b>	<b>8</b>
7.1. Replacing the gas pressure spring in the lift tube	8
<b>8. Storage</b>	<b>8</b>
<b>9. Cleaning</b>	<b>8</b>
<b>10. Spare parts</b>	<b>8</b>
<b>11. Technical data</b>	<b>8</b>
<b>12. Disposal</b>	<b>9</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. General instructions



Read and observe the operating instructions, keep them as a reference for later and ensure they are accessible at all times.

Warning symbols	Meaning
<b>CAUTION</b>	Indicates a hazard which if not avoided may lead to minor or moderate injury.
	Indicates useful tips and instructions together with information for efficient and problem-free operation.

## 2. Safety

### 2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES



#### Extending upper part

Risk of injury due to unexpected and rapid extension of the upper part when releasing the clamping mechanism.

- » Do not release the clamping mechanism if it is under load.

### 2.2. INTENDED USE

- Fixture for mounting a vice.
- For installation on a worktop with a thickness of 50 mm.
- For both industrial and private use.
- Use only in enclosed spaces.
- Use only on a flat and clean base.
- Use only when correctly assembled.

### 2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Not for use in areas where high concentrations of dust, flammable gases, vapours or solvents are present.
- Do not carry out any unauthorised modifications.

### 2.4. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Comply with the national and regional regulations for safety and accident prevention. Protective work wear appropriate for the risks associated with the intended activities must be selected, provided and worn.

### 2.5. DUTIES OF THE OPERATING COMPANY

The operating company must ensure that personnel who work on the product comply with the regulations and provisions together with the following instructions:

- National and regional regulations for safety, accident prevention and environmental protection regulations.
- No damaged products are assembled, installed or commissioned.
- The necessary protective equipment is provided.
- Do not carry out operation without regular maintenance.

## 3. Device overview



Height adjuster

1	Base plate for vice	3	Safety clamping lever for clamping the lift tube
2	Attachment plate	4	Lift tube with gas pressure spring

## 4. Transport



#### Improper transport

Damage to transport items.

- » Do not drag them across the floor.
- » When items of packaging are being transported they must be upright, secured with ropes and protected against slipping.
- » When putting them down, do so slowly and evenly.
- » Do not remove the transport packaging until immediately before installation.



#### Transporting to the place of installation

The net weight is high – risk of injury if it is lifted improperly.

- » Wear foot protection and safety gloves.

## 5. Assembly

### 5.1. TOOL AND FASTENINGS

Material	Dimensions	Number
Open-ended spanner	19 mm	
Drill	13 mm	
Screw for mounting to the worktop	M12 x 80	3
Washer for mounting to the worktop	M12	6
Hex nut	M12	3

### 5.2. ASSEMBLING THE HEIGHT ADJUSTER



#### Crush hazard during assembly

Crush hazard for hands or other body parts during assembly.

- » Assembly is a two-person job.
- » Do not assemble the vice until the height adjuster has been assembled.

- The worktop must be level.
- Only to be used in conjunction with an original Hoffmann Group worktop.
- Not suitable for ESD worktops.

1. Slowly release the safety clamping lever and extend the upper part (1).
2. Position the attachment plate fully against the worktop (2).
3. Mark the position of the holes to be drilled (3).
4. Remove the height adjuster from the worktop.
5. Drill the fastening holes Ø 13 mm according to the markings.
6. Place the height adjuster on the worktop and screw it in place using 3 M12x80 screws, 6 M12 washers and 3 M12 hex nuts (4).

### 5.3. ASSEMBLE VICE



Only assemble a vice that is suitable for the height adjuster.

1. Clamp the safety clamping lever.
2. Place the vice on the base plate.
3. Screw the vice to the base plate using the supplied fastenings.

## 6. Operation

### 6.1. ADJUSTING THE HEIGHT

**NOTICE! Do not release the clamping mechanism if it is under load.**

1. Push the safety clamping lever towards the device and release the clamping mechanism.
2. Extend the lift tube and move the vice into the working position.
  - » The working height of the vice can be adjusted.
3. Clamp the safety clamping lever.

## 7. Maintenance



Regularly check that the screws and connections are fitted securely and working properly.

### 7.1. REPLACING THE GAS PRESSURE SPRING IN THE LIFT TUBE

**NOTICE! During assembly, the clamping pin of the safety clamping lever must not protrude into the mounting hole of the lift tube. The notch on the lift tube must be on the side of the fixing pin.**

- ✓ Undo the screw connection between the vice and lift tube.
- ✓ Remove the vice from the lift tube.

1. Slowly release the safety clamping lever.
  - » Lift tube extends.
2. Unscrew the nut on the underside of the height adjuster.
  - » The gas pressure spring is accessible.
3. Remove the lift tube.
4. Replace the gas pressure spring.
5. Proceed in reverse order for assembly.
6. Perform functional testing.

- » Gas pressure spring of lift tube replaced.

## 8. Storage

- When putting into storage, take care not to damage the base body or projecting components.
- Thoroughly clean and apply preservative before prolonged storage.
- Use an underlay made from wood, rubber or plastic.
- Protect against dust and coarse contamination using a tarpaulin.
- Permissible temperature range: 0°C to 50°C.
- Relative humidity: 10% to 95%.

## 9. Cleaning

Clean them using a soft dry cloth.

Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

## 10. Spare parts

Use only original replacement parts and wearing parts.

## 11. Technical data

Data	Value
Temperature range	+5 to +40°C
Relative atmospheric humidity (non-condensing)	85 %
Adjustment range over worktop	93 mm – 335 mm
Stroke	242 mm
Weight (depending on version)	10.3 kg – 12.9 kg



## 12. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly. Re-use is preferable to disposal. Contact Hoffmann Group Customer Services.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Съдържание

<b>1.</b>	<b>Общи указания</b> .....	<b>11</b>
<b>2.</b>	<b>Безопасност</b> .....	<b>11</b>
2.1.	Основни указания за безопасност .....	11
2.2.	Употреба по предназначение .....	11
2.3.	Употреба не по предназначение .....	11
2.4.	Лични предпазни средства .....	11
2.5.	Задължения на експлоатация .....	11
<b>3.</b>	<b>Обзор на уреда</b> .....	<b>11</b>
<b>4.</b>	<b>Транспортиране</b> .....	<b>11</b>
<b>5.</b>	<b>Монтаж</b> .....	<b>11</b>
5.1.	Инструменти и закрепващ материал.....	11
5.2.	Монтиране на устройството за регулиране на височината .....	11
5.3.	Монтиране на менгемето.....	11
<b>6.</b>	<b>Употреба</b> .....	<b>11</b>
6.1.	Регулиране на височината .....	11
<b>7.</b>	<b>Поддръжка</b> .....	<b>11</b>
7.1.	Смяна на газовия амортисьор в повдигащата тръба.....	11
<b>8.</b>	<b>Съхранение</b> .....	<b>11</b>
<b>9.</b>	<b>Почистване</b> .....	<b>11</b>
<b>10.</b>	<b>Резервни части</b> .....	<b>12</b>
<b>11.</b>	<b>Технически данни</b> .....	<b>12</b>
<b>12.</b>	<b>Предаване за отпадъци</b> .....	<b>12</b>

## 1. Общи указания



Прочетете и спазвайте ръководството за потребителя, запазете го за по-късна справка и го дръжте на разположение по всяко време.

Предупредителни символи	Значение
<b>ПОВИШЕНО</b>	Обозначава опасност, която може да доведе до леко или средно нараняване, ако не бъде избегната.
	Обозначава полезни съвети и указания, както и информация за ефикасна и безаварийна експлоатация.

## 2. Безопасност

### 2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

#### ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

#### Излизаща горна част

Опасност от нараняване поради неочаквано и бързо излизаща горна част при освобождаване на затягането.

» Не освобождавайте затягането под товар.

### 2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Приспособление за задържане на менгеме.
- За монтаж върху работен плот с дебелина 50 mm.
- За употреба в промишлени и домашни условия.
- Използвайте само в затворени помещения.
- Използвайте само на равна и чиста основа.
- Използвайте само ако е правилно монтирано.

### 2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Не използвайте в потенциално експлозивна атмосфера.
- Не използвайте в зони с високи нива на прах, запалими газове, изпарения или разтворители.
- Не предприемайте самоволни преустройства.

### 2.4. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

Спазвайте националните и регионалните правила за безопасност и предотвратяване на злополуки. Защитно облекло трябва да бъде избрано, предоставено и носено в съответствие с очакваните рискове при съответната дейност.

### 2.5. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЕКСПЛОАТИРАЦИЯ

Експлоатацията трябва да гарантира, че лицата, работещи по продукта, спазват разпоредбите и правилата, както и следните указания:

- Национални и регионални предписания за безопасност, предпазване от злополуки и екологични разпоредби.
- Не монтирайте, не инсталирайте и не пускайте в експлоатация повредени продукти.
- Необходимите предпазни средства трябва да бъдат подготвени.
- Не работете без редовно техническо обслужване.

## 3. Обзор на уреда



Устройство за регулиране на височината

1	Основна плоча за менгеме	3	Предпазен лост за затягане на повдигащата тръба
2	Закрепваща плоча	4	Повдигаща тръба с газов амортисьор

## 4. Транспортиране

#### **ВНИМАНИЕ**

#### Неправилно транспортиране

Повреди по транспортната пратка.

- » Не дърпайте по пода.
- » Транспортирайте опакования пакет изправен, завързан и осигурен срещу изплъзване.
- » При поставяне поставяйте бавно и равномерно.
- » Отстранете транспортната опаковка непосредствено на мястото на поставяне.

#### ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

#### Транспортиране до мястото на поставяне

Опасност от нараняване поради голямо собствено тегло от неправилно повдигане.

» Носете защитни обувки, ръкавици.

## 5. Монтаж

### 5.1. ИНСТРУМЕНТИ И ЗАКРЕПВАЩ МАТЕРИАЛ

Материал	Размери	Брой
Гаечен ключ	19 mm	
Свредло	13 mm	

Материал	Размери	Брой
Винт за закрепване към работния плот	M12 x 80	3
Подложна шайба за закрепване към работния плот	M12	6
Шестостенна гайка	M12	3

### 5.2. МОНТИРАНЕ НА УСТРОЙСТВОТО ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА



#### ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ

#### Опасност от притиска при монтажа

Опасност от притискане на ръцете или други части на тялото при монтажа.

- » Монтаж с помощта на две лица.
- » Менгемето се монтира след монтажа на регулатора на височината.

- Работният плот трябва да е равен.
- Използвайте само в комбинация с оригинален работен плот Hoffmann Group.
- Не е подходящо за ESD работни плотове.

1. Освободете бавно предпазния лост за затягане и извадете горната част (1).
2. Монтажната плочка трябва да прилегне изцяло към работния плот (2).
3. Маркирайте отвори за пробиване (3).
4. Свалете регулатора на височината от работния плот.
5. Пробийте отвори за закрепване Ø 13 mm в съответствие с маркировката.
6. Поставете регулатора на височината на работния плот и го фиксирайте с 3 винта M12x80, 6 подложни шайби M12 и 3 M12 шестостенни гайки (4).

### 5.3. МОНТИРАНЕ НА МЕНГЕМОТО.



Монтирайте само менгеме, което е подходящо за регулатора на височината.

1. Затегнете предпазния лост за затягане.
2. Поставете менгемето върху основната плоча.
3. Закрепете менгемето върху основната плоча, като използвате доставените крепежни елементи.

## 6. Употреба

### 6.1. РЕГУЛИРАНЕ НА ВИСОЧИНАТА

#### **ВНИМАНИЕ! Не освобождавайте затягането под товар.**

1. Натиснете предпазния лост за затягане по посока на устройството и освободете затягането.
2. Извадете повдигащата тръба и установете менгемето в работно положение.
  - » Може да се регулира работната височина на менгемето.
3. Затегнете предпазния лост.

## 7. Поддръжка



Проверявайте редовно затягането и правилното действие на винтовете и съединенията.

### 7.1. СМЯНА НА ГАЗОВИЯ АМОТИСЬОР В ПОВДИГАЩАТА ТРЪБА

**ВНИМАНИЕ! При монтаж затягащият болт на предпазния затягащ лост не бива да се подава в монтажния отвор на повдигащата тръба. Прорезът на повдигащата тръба трябва да се намира отстрани на фиксиращия болт.**

- ✓ Отстранете винтовото съединение между менгемето и повдигащата тръба.
- ✓ Свалете менгемето от повдигащата тръба.

1. Освободете бавно предпазния лост.
  - » Повдигащата тръба излиза.
2. Развийте гайката от долната страна на устройството за регулиране на височината.
3. Извадете повдигащата тръба.
  - » Газовият амортисьор е достъпен.
4. Сменете газовия амортисьор.
5. Монтажът е в обратна последователност.
6. Извършете функционална проверка.

» Газовият амортисьор на повдигащата тръба е сменен.

## 8. Съхранение

- Не повреждайте основното тяло и изпъкналите компоненти при демонтажа.
- Преди продължително съхраняване почистете основно и консервирайте.
- Използвайте подложка от дърво, гума или пластмаса.
- Защитете с брезент от прах и замърсяване.
- Допустим температурен диапазон 0°C до 50°C.
- Относителна влажност 10% до 95%.

## 9. Почистяване

Почистете със суха и мека кърпа.

Не използвайте почистващи средства, съдържащи химикали, алкохоли, абразиви или разтворители.

de

## 10. Резервни части

Използвайте само оригинални резервни и износващи се части.

en

## 11. Технически данни

Показател	Стойност
Температурен диапазон	+ 5 до + 40°C
Относителна влажност на въздуха (без образуване на конденз)	85 %
Диапазон на регулиране над работния плот	93 mm – 335 mm
Ход	242 mm
Тегло (в зависимост от изпълнението)	10,3 kg – 12,9 kg

bg

da

## 12. Предаване за отпадъци

За компетентно предаване за отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърлянето на отпадъци. Разделете металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин. Рециклирането трябва да се предпочита пред изхвърлянето. Свържете се с отдела за обслужване на клиентите на Hoffmann Group.

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

12

## Indholdsfortegnelse

<b>1. Generelle henvisninger .....</b>	<b>14</b>
<b>2. Sikkerhed .....</b>	<b>14</b>
2.1. Grundlæggende sikkerhedsanvisninger .....	14
2.2. Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	14
2.3. Ukorrekt anvendelse.....	14
2.4. Personlige værnemidler .....	14
2.5. Ejerpligter .....	14
<b>3. Oversigt over enheden .....</b>	<b>14</b>
<b>4. Transport .....</b>	<b>14</b>
<b>5. Montering .....</b>	<b>14</b>
5.1. Værktøj og monteringsmateriale.....	14
5.2. Montering af højdeindstillingsudstyr.....	14
5.3. Montering af skruestik .....	14
<b>6. Betjening .....</b>	<b>14</b>
6.1. Højdeindstilling .....	14
<b>7. Vedligeholdelse.....</b>	<b>14</b>
7.1. Udskiftning af gastrykfjeder i liftrøret .....	14
<b>8. Opbevaring .....</b>	<b>14</b>
<b>9. Rengøring .....</b>	<b>14</b>
<b>10. Reservedele .....</b>	<b>14</b>
<b>11. Tekniske data.....</b>	<b>14</b>
<b>12. Bortskaffelse.....</b>	<b>15</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk


sl



es

cs

hu

## 1. Generelle henvisninger

 Læs og følg betjeningsvejledningen. Opbevar den, og hold den altid tilgængelig til senere brug.

Advarselssymboler	Betydning
 <b>FORSIGTIG</b>	Kendetegner en fare, der kan medføre lette eller mellemstore kvæstelser, hvis den ikke undgås.
	Kendetegner nyttige tips og henvisninger samt oplysninger vedrørende effektiv og problemfri drift.

## 2. Sikkerhed

### 2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

#### **FORSIGTIG**

##### Overdelen kører ud

Risiko for personskade, da overdelen kører uventet og hurtigt ud, når klemningen løsnes.

» Klemningen må ikke løsnes under last.

### 2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Anordning til fastgørelse af en skruestik.
- Til montering på 50 mm tyk arbejdsplade.
- Til både industriel og privat brug.
- Må kun anvendes i lukkede rum.
- Må kun anvendes på en plan og ren undergrund.
- Må kun anvendes efter korrekt montering.

### 2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Må ikke bruges på områder med meget støv, brændbare gasser, dampe eller opløsningsmidler.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.

### 2.4. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af uheld skal overholdes. Beskyttelsesbeklædning skal vælges, stilles til rådighed og bæres i henhold til de risici, der måtte forventes i forbindelse med den pågældende opgave.

### 2.5. EJERPLIGTER

Ejeren skal sørge for, at personer, der arbejder på produktet, overholder forskrifter og bestemmelser og er opmærksomme på følgende henvisninger:

- Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed, forebyggelse af uheld og miljøforskrifter.
- Ingen montering, installering eller idrifttagning af beskadigede produkter.
- Der skal stilles det nødvendige beskyttelsesudstyr til rådighed.
- Drift er ikke tilladt uden regelmæssig vedligeholdelse.

## 3. Oversigt over enheden

#### **A**

Højdeindstillingsudstyr

1	Grundplade til skruestik	3	Sikkerheds-spændegreb til fastspænding af liftrør
2	Fastgørelsesplade	4	Liftrør med gastrykfjeder

## 4. Transport

#### **BEMÆRK**

##### Ukorrekt transport

Materielle skader på transportemnet.

- » Må ikke trækkes hen over gulvet.
- » Transportér kollet stående, sammensnurret og skridsikret.
- » Skal sættes langsomt og ensartet ned.
- » Fjern først transportemballagen på opstillingsstedet.

#### **FORSIGTIG**

##### Transport til opstillingsstedet

Fare for kvæstelser ved ukorrekt løft på grund af den høje egenvægt.

» Bær fodbeskyttelse og beskyttelseshandsker.

## 5. Montering

### 5.1. VÆRKTØJ OG MONTERINGSMATERIALE

Materiale	Mål	Antal
Gaffelnøgle	19 mm	
Bor	13 mm	
Skruer til fastgørelse på arbejdspladen	M12 x 80	3
Spændeskiver til fastgørelse på arbejdspladen	M12	6
Sekskantmøtrik	M12	3

## 5.2. MONTERING AF HØJDEINDSTILLINGSUDSTYR

#### **B**

#### **FORSIGTIG**

##### Fare for klemning under montering


Fare for klemning af hænder og andre legemsdele ved montering.

- » Opstillingen skal foretages af to personer.
- » Skruestikken monteres først efter montering af højdeindstillingsudstyret.

- Arbejdspladen skal være plan.
- Må kun anvendes sammen med originale arbejdsplader fra Hoffmann Group.
- Ikke egnet til ESD-arbejdsplader.

1. Løsn langsomt sikkerheds-spændegrebet, og kør den øverste del (1) ud.
2. Placér fastgørelsespladen helt op mod arbejdspladen (2).
3. Markér borehullerne (3).
4. Fjern højdeindstillingsudstyret fra arbejdspladen.
5. Bor fastgørelseshullerne med Ø 13 mm iht. markeringerne.
6. Sæt højdeindstillingsudstyret på arbejdspladen, og spænd den fast med 3 skruer M12x80, 6 spændeskiver M12 og 3 sekskantmøtrikker M12 (4).

### 5.3. MONTERING AF SKRUESTIK

 Der må kun monteres skruestik, der er egnede til højdeindstillingsudstyret.

1. Klem sikkerhedsspændearmen fast.
2. Placér skruestikken på bundpladen.
3. Skru skruestikken fast på bundpladen vha. det medfølgende fastgørelsesmateriale.

## 6. Betjening

### 6.1. HØJDEINDSTILLING

#### **BEMÆRK! Klemningen må ikke løsnes under last.**

1. Sikkerhedsspændearmen trykkes i retning af udstyret, og fastklemningen løsnes.
2. Liftrøret køres ud, og skruestikken indstilles til arbejdspositionen.
  - » Skruestikken kan tilpasses i arbejds højden.
3. Sikkerhedsspændearmen klemmes fast.

## 7. Vedligeholdelse

 Det skal kontrolleres regelmæssigt, at alle skruer og forbindelser sidder fast og fungerer korrekt.

### 7.1. UDSKIFTNING AF GASTRYKFJEDER I LIFTRØRET

#### **BEMÆRK! Klembolten på sikkerhedsspændearmen må ikke rage ind i liftrørets holdeboring. Kærven på liftrøret skal være på siden med fikserbolten.**

- ✓ Fjern skrueforbindelsen mellem skruestikken og liftrøret.
- ✓ Tag skruestikken af liftrøret.

1. Løsn langsomt sikkerhedsspændearmen.
  - » Liftrøret kører ud.
2. Skru møtrikken af på undersiden af højdeindstillingsudstyret.
3. Tag liftrøret ud.
  - » Nu er der adgang til gastrykfjederen.
4. Udskift gastrykfjederen.
5. Montering sker i omvendt rækkefølge.
6. Foretag en funktionskontrol.

» Gastrykfjederen i liftrøret er udskiftet.

## 8. Opbevaring

- Undgå at beskadige basisenheden og fremstående komponenter, når den sættes ned.
- Rengør og konservér før længerevarende opbevaring.
- Brug underlag af træ, gummi eller plast.
- Beskyt mod støv og grov snavs med en presenning.
- Tilladt temperaturområde fra 0°C til 50°C.
- Relativ luftfugtighed fra 10 % til 95 %.

## 9. Rengøring

Rengøres med en tør, blød klud.

Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

## 10. Reservedele

Anvend kun originale reserve- og sliddele.

## 11. Tekniske data

Angivelse	Værdi
Temperaturområde	+ 5 til + 40°C
Relativ luftfugtighed (ikke-kondenserende)	85 %
Arbejdspladens indstillingsområde	93 mm – 335 mm
Afstand	242 mm

Angivelse	Værdi
Vægt (afhængig af udførelsen)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis. En genvinding er at foretrække frem for en bortskaffelse. Kontakt Hoffmann Groups kundeservice.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Sisällysluettelo



<b>1.</b>	<b>Yleisiä ohjeita .....</b>	<b>17</b>
<b>2.</b>	<b>Turvallisuus.....</b>	<b>17</b>
2.1.	Tärkeät turvallisuusohjeet.....	17
2.2.	Käyttötarkoitus .....	17
2.3.	Väärinkäyttö.....	17
2.4.	Henkilönsuojaimet .....	17
2.5.	Toiminnanharjoittajan velvoitteet.....	17
<b>3.</b>	<b>Laitteen yleiskuva .....</b>	<b>17</b>
<b>4.</b>	<b>Kuljetus .....</b>	<b>17</b>
<b>5.</b>	<b>Asennus.....</b>	<b>17</b>
5.1.	Työkalut ja kiinnitysmateriaali.....	17
5.2.	Korkeudensäätölaitteen asennus .....	17
5.3.	Ruuvipuristimen asennus .....	17
<b>6.</b>	<b>Käyttö.....</b>	<b>17</b>
6.1.	Korkeuden säätö .....	17
<b>7.</b>	<b>Huolto.....</b>	<b>17</b>
7.1.	Kaasupainejousen vaihtaminen nostoputkessa.....	17
<b>8.</b>	<b>Säilytys .....</b>	<b>17</b>
<b>9.</b>	<b>Puhdistus .....</b>	<b>17</b>
<b>10.</b>	<b>Varaosat .....</b>	<b>17</b>
<b>11.</b>	<b>Tekniset tiedot.....</b>	<b>17</b>
<b>12.</b>	<b>Hävittäminen .....</b>	<b>18</b>



## 1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöohjeet, noudata siinä mainittuja ohjeita, säilytä myöhempiä tarvetta varten ja aina helposti saatavilla.

Varoitussymbolit	Merkitys
 <b>HUOMIO</b>	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa lievään tai keskivakavaan loukkaantumiseen, jos sitä vältetään.
	Ilmoittaa hyödyllisistä vinkeistä ja ohjeista sekä tehokkaaseen ja häiriöttömään käyttöön liittyvistä tiedoista.

## 2. Turvallisuus

### 2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



#### Liikkuva yläosa

Loukkaantumisaava, joka johtuu yläosan odottamattomasta ja nopeasta liikkumisesta, kun kiinnitys vapautetaan.

» Älä vapauta kiinnitystä kuormitettuna.

### 2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Väline ruuvipuristimen kiinnittämiseen.
- Asennettavaksi työtasoihin, joiden paksuus on 50 mm.
- Teollisuus- ja yksityiskäyttöön.
- Käytä vain suljetuissa tiloissa.
- Käytä vain tasaisella ja puhtaalla alustalla.
- Käytä vain, kun asennus on asianmukainen.

### 2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Älä käytä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Älä käytä paikoissa, joissa on paljon pölyä, syttyviä kaasuja, höyryjä tai liuottimia.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.

### 2.4. HENKILÖNSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Suojavaatetus on valittava käyttöön ja sitä on käytettävä kussakin työssä odotettavissa olevien riskien mukaisesti.

### 2.5. TOIMINNANHARJOITTAJAN VELVOITTEET

Toiminnanharjoittajan on varmistettava, että tuotteella työskentelevät henkilöt noudattavat määräyksiä ja sääntöjä sekä seuraavia ohjeita:

- Kansalliset ja paikalliset turvallisuutta, tapaturmantorjuntaa ja ympäristönsuojelua koskevat määräykset.
- Älä asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita.
- Tarvittavat suojavarusteet on annettava käyttöön.
- Älä käytä ilman säännöllistä huoltoa.

## 3. Laitteen yleiskuva



Korkeudensäätölaite

1	Pohjalevy ruuvipuristimelle	3	Turvakiristysvipu nostoputken kiinnitystä varten
2	Kiinnityslevy	4	Nostoputki kaasujousella

## 4. Kuljetus



#### Virheellinen kuljetus

Kuljettavalle tuotteelle aiheutuvat aineelliset vahingot.

- » Älä vedä lattiaa pitkin.
- » Kuljeta kolli pystyasennossa, sidottuna ja siten, ettei se pysty luiskahtamaan.
- » Laske alas hitaasti ja tasaisesti.
- » Poista kuljetuspakkaus vasta välittömästi asennuspaikassa.



#### Kuljetus sijoituspaikalle

Suuri omapaino aiheuttaa tapaturmavaaran epäasianmukaisesti nostettaessa.

» Käytä jalkasuojainta ja suojakäsineitä.

## 5. Asennus

### 5.1. TYÖKALUT JA KIINNITYSMATERIAALI

Materiaali	Mitat	Määrä
kiintoavain	19 mm	
Pora	13 mm	
Ruuvi työtasoon kiinnittämistä varten	M12 x 80	3
Välikelevy työtasoon kiinnittämistä varten	M12	6
Kuusiomutteri	M12	3

### 5.2. KORKEUDENSÄÄTÖLAITTEEN ASENNUS



#### Puristusvaara asennuksen yhteydessä

Käsien tai muiden kehonosien puristuksiin jäämisen vaara asennuksen yhteydessä.

- » Kokoaminen kahden henkilön avulla.
- » Asenna ruuvipuristin vasta, kun korkeudensäätölaite on asennettu.

- Työtason on oltava tasainen.
- Käytä vain yhdessä Hoffmann Groupin alkuperäisen työtason kanssa.
- Ei sovellu ESD-työtasoihin.

1. Vapauta hitaasti turvakiristysvipu ja siirrä yläosa (1) ulos.
2. Aseta asennuslevy täysin työtasoa vasten (2).
3. Merkitse porausreiät (3).
4. Irrota korkeudensäätölaite työtasosta.
5. Pora Ø 13 mm:n kiinnitysreiät merkintöjen mukaisesti.
6. Aseta korkeudensäätölaite työtasolle ja ruuvaa se kiinni 3 ruuvilla M12x80, 6 aluslevyllä M12 ja 3 kuusiomutterillä M12 (4).

### 5.3. RUUVIPURISTIMEN ASENNUS



Asenna vain korkeudensäätölaitteelle sopiva ruuvipuristin.

1. Kiinnitä turvakiristysvipu.
2. Aseta ruuvipuristin pohjalevylle.
3. Ruuvaa ruuvipuristin pohjalevyyn mukana toimitetulla kiinnitysmateriaalilla.

## 6. Käyttö

### 6.1. KORKEUDEN SÄÄTÖ

**HUOMIO! Älä vapauta kiinnitystä kuormitettuna.**

1. Paina turvakiristysvipua laitteen suuntaan ja vapauta kiinnitys.
2. Aja nostoputki ulos ja aseta ruuvipuristin työskentelyasentoon.
  - » Ruuvipuristimen työskentelykorkeutta voidaan säätää.
3. Kiristä turvakiristysvipu.

## 7. Huolto



Tarkista säännöllisesti ruuvien ja liitosten tiukkuus ja oikea toiminta.

### 7.1. KAASUPAINEJOUSEN VAIHTAMINEN NOSTOPUTKESKA

**HUOMIO! Turvakiristysvivan kiristyspultti ei saa asennettaessa ulottua nostoputken kiinnitysreikään. Nostoputkessa olevan uran on oltava kiinnityspultin puolella.**

- ✓ Poista ruuviliitos ruuvipuristimen ja nostoputken välissä.
- ✓ Irrota ruuvipuristin nostoputkesta.

1. Vapauta turvakiristysvipu hitaasti.
  - » Nostoputki tulee ulos.
2. Ruuvaa korkeudensäätölaiteen alapuolella oleva mutteri irti.
3. Ota nostoputki pois.
  - » Kaasupainejousi on nyt näkyvässä.
4. Vaihda kaasupainejousi.
5. Asennus vastakkaisessa järjestyksessä.
6. Suorita toimintatarkastus.

» Nostoputken kaasupainejousi on vaihdettu.

## 8. Säilytys

- Älä vahingoita perusrunkoa ja ulkonevia komponentteja alas laskettaessa.
- Puhdista ja säilö perusteellisesti ennen pidempää säilytystä.
- Käytä alustaa, joka on valmistettu puusta, kumista tai muovista.
- Suojaa pressulla pölyltä ja karkealta liialta.
- Sallittu lämpötila-alue 0°C – 50°C.
- Suhteellinen ilmankosteus 10 % – 95 %.

## 9. Puhdistus

Puhdista kuivalla, pehmeällä liinalla.

Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

## 10. Varaosat

Käytä vain alkuperäisiä vara- ja kulutusosia.

## 11. Tekniset tiedot

Tieto	Arvo
Lämpötila-alue	+ 5 – + 40°C
Suhteellinen ilmankosteus (ei kondensoitu)	85 %
Säätöalue työtasoon yläpuolella	93 mm - 335 mm
Liikepituus	242 mm
Paino (riippuen mallista)	10,3 kg – 12,9 kg

de

## 12. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla. Kierrätys on parempaa kuin hävittäminen. Ota yhteyttä Hoffmann Groupin huoltopalveluun.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

18

## Sommaire

<b>1. Remarques générales .....</b>	<b>20</b>
<b>2. Sécurité .....</b>	<b>20</b>
2.1. Consignes générales de sécurité.....	20
2.2. Utilisation normale.....	20
2.3. Mauvais usage raisonnablement prévisible.....	20
2.4. Equipements de protection individuelle .....	20
2.5. Obligations de l'exploitant .....	20
<b>3. Aperçu de l'appareil .....</b>	<b>20</b>
<b>4. Transport .....</b>	<b>20</b>
<b>5. Montage .....</b>	<b>20</b>
5.1. Outillage et matériel de fixation.....	20
5.2. Montage du dispositif de déplacement vertical.....	20
5.3. Monter l'étau .....	20
<b>6. Utilisation.....</b>	<b>20</b>
6.1. Réglage de la hauteur .....	20
<b>7. Entretien .....</b>	<b>20</b>
7.1. Remplacement des ressorts à gaz comprimé du tube de levage .....	20
<b>8. Stockage.....</b>	<b>20</b>
<b>9. Nettoyage .....</b>	<b>20</b>
<b>10. Pièces de rechange.....</b>	<b>20</b>
<b>11. Caractéristiques techniques.....</b>	<b>20</b>
<b>12. Mise au rebut .....</b>	<b>21</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

Symboles d'avertissement	Signification
<b>ATTENTION</b>	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des blessures légères ou modérées.
	Indique des astuces et des conseils utiles, ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et fiable.

## 2. Sécurité

### 2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



#### Déploiement de la partie supérieure

Risque de blessure dû à un déploiement inattendu et rapide de la partie supérieure lors du desserrage du blocage.

» Ne pas desserrer le blocage en charge.

### 2.2. UTILISATION NORMALE

- Dispositif destiné à accueillir un étau.
- Pour montage sur un plan de travail de 50 mm d'épaisseur.
- Pour un usage industriel et privé.
- Utiliser uniquement dans des locaux fermés.
- Utiliser uniquement sur une surface propre et plane.
- N'utiliser qu'en cas de montage correct.

### 2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne pas utiliser dans des zones explosibles.
- Ne pas utiliser dans des environnements fortement poussiéreux ou contenant des gaz ou des vapeurs inflammables ou des solvants.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.

### 2.4. EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Les vêtements de protection doivent être choisis, mis à disposition et portés en fonction des risques prévus pendant l'activité concernée.

### 2.5. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT

L'exploitant doit veiller à ce que les personnes travaillant sur le produit respectent les prescriptions et dispositions ainsi que les consignes suivantes :

- Prescriptions nationales et régionales en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement.
- Ne pas assembler, installer ou mettre en service des produits endommagés.
- L'équipement de protection nécessaire doit être mis à disposition.
- Ne pas utiliser sans entretien régulier.

## 3. Aperçu de l'appareil



Dispositif de déplacement vertical

1	Plaque de base pour étau	3	Levier de serrage de sécurité pour blocage du tube de levage
2	Plaque de fixation	4	Tube de levage avec ressort à gaz comprimé

## 4. Transport



#### Transport non conforme

Dommages à l'objet transporté.

- » Ne pas tirer sur le sol.
- » Transporter le colis à la verticale, attaché et de manière à l'empêcher de glisser.
- » A l'arrêt, déposer lentement et uniformément.
- » Retirer l'emballage de transport dès l'arrivée sur le lieu d'installation.



#### Transport sur le lieu d'installation

Risque de blessure en raison du poids à vide élevé en cas de levage inapproprié.

» Porter des gants et de chaussures de protection.

## 5. Montage

### 5.1. OUTILLAGE ET MATÉRIEL DE FIXATION

Matériel	Dimensions	Nombre
clé à fourche	19 mm	
Foret	13 mm	
Vis pour fixation sur le plan de travail	M12 x 80	3
Rondelle d'épaisseur pour fixation sur le plan de travail	M12	6
Ecrou hexagonal	M12	3

## 5.2. MONTAGE DU DISPOSITIF DE DÉPLACEMENT VERTICAL



### ATTENTION

#### Risque d'écrasement lors du montage

Risque d'écrasement des mains ou d'autres parties du corps lors du montage.

- » Montage avec l'aide de deux personnes.
- » Ne monter l'étau qu'après avoir monté le dispositif de déplacement vertical.

- Le plan de travail doit être de niveau.
- Utiliser uniquement avec un plan de travail Hoffmann Group d'origine.
- Ne convient pas pour les plans de travail ESD.

1. Desserrer lentement le levier de serrage de sécurité et dégager la partie supérieure (1).
2. Placer la plaque de fixation à fond contre le plan de travail (2).
3. Marquer les trous de perçage (3).
4. Retirer le dispositif de déplacement vertical du plan de travail.
5. Percer des trous de fixation Ø 13 mm suivant le marquage.
6. Placer le dispositif de déplacement vertical sur le plan de travail et le serrer à l'aide de 3 vis M12x80, 6 rondelles M12 et 3 écrous hexagonaux M12 (4).

### 5.3. MONTER L'ÉTAU



Monter uniquement un étau adapté au dispositif de déplacement vertical.

1. Serrer le levier de serrage de sécurité.
2. Mettre en place l'étau sur la plaque de base.
3. Visser l'étau sur le plaque de base à l'aide du matériel de fixation fourni.

## 6. Utilisation

### 6.1. RÉGLAGE DE LA HAUTEUR

#### AVIS! Ne pas desserrer le blocage en charge.

1. Pousser le levier de serrage de sécurité vers l'appareil et desserrer le blocage.
2. Déployer le tube de levage et mettre l'étau en position de travail.
  - » L'étau peut être adapté à la hauteur de travail.
3. Bloquer le levier de serrage de sécurité.

## 7. Entretien



Vérifier régulièrement si les vis et raccords sont bien serrés et fonctionnels.

### 7.1. REMPLACEMENT DES RESSORTS À GAZ COMPRIMÉ DU TUBE DE LEVAGE

**AVIS! Le boulon de serrage du levier de serrage de sécurité ne doit pas dépasser dans l'alésage du tube de levage lors du montage. L'encoche du tube de levage doit se trouver du côté du boulon de blocage.**

- ✓ Retirer le raccord à vis entre l'étau et le tube de levage.
- ✓ Retirer l'étau du tube de levage.

1. Desserrer lentement le levier de serrage de sécurité.
  - » Le tube de levage se déploie.
2. Dévisser l'écrou sous le dispositif de déplacement vertical.
3. Retirer le tube de levage.
  - » Le ressort à gaz comprimé est accessible.
4. Remplacer le ressort à gaz comprimé.
5. Montage dans l'ordre inverse.
6. Procéder à un contrôle de fonctionnement.

» Le ressort à gaz comprimé du tube de levage est remplacé.

## 8. Stockage

- Ne pas endommager le corps de base et les composants en saillie lors du rangement.
- Nettoyer et préserver soigneusement avant tout stockage prolongé.
- Utiliser un support en bois, en caoutchouc ou en plastique.
- Protéger de la poussière et des saletés grossières à l'aide d'une bâche.
- Plage de températures admissibles de 0 °C à 50 °C.
- Humidité relative de 10 % à 95 %.

## 9. Nettoyage

Nettoyer à l'aide d'un chiffon doux et sec.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

## 10. Pièces de rechange

Utiliser uniquement des pièces de rechange et d'usure d'origine.

## 11. Caractéristiques techniques

Indication	Valeur
Plage de températures	+ 5 à + 40 °C
Humidité de l'air relative (sans condensation)	85 %
Plage de réglage au-dessus du plan de travail	93 mm – 335 mm

Indication	Valeur
Course	242 mm
Poids (suivant le modèle)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement. Préférer le recyclage à la mise au rebut. Contacter le service clientèle de Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Indice

<b>1. Note generali .....</b>	<b>23</b>
<b>2. Sicurezza .....</b>	<b>23</b>
2.1. Avvertenze fondamentali per la sicurezza.....	23
2.2. Uso previsto .....	23
2.3. Uso scorretto ragionevolmente prevedibile.....	23
2.4. Dispositivi di protezione individuale.....	23
2.5. Obblighi dell'operatore .....	23
<b>3. Panoramica dell'apparecchio.....</b>	<b>23</b>
<b>4. Trasporto .....</b>	<b>23</b>
<b>5. Montaggio .....</b>	<b>23</b>
5.1. Utensile e materiale di fissaggio.....	23
5.2. Montare il dispositivo di regolazione dell'altezza.....	23
5.3. Montaggio della morsa a vite.....	23
<b>6. Utilizzo .....</b>	<b>23</b>
6.1. Regolare l'altezza .....	23
<b>7. Manutenzione.....</b>	<b>23</b>
7.1. Sostituzione della molla a gas nel tubo di sollevamento.....	23
<b>8. Stoccaggio .....</b>	<b>23</b>
<b>9. Pulizia.....</b>	<b>23</b>
<b>10. Ricambi.....</b>	<b>23</b>
<b>11. Dati tecnici .....</b>	<b>24</b>
<b>12. Smaltimento .....</b>	<b>24</b>

## 1. Note generali



Leggere il manuale d'uso, rispettarlo, conservarlo per riferimento futuro e tenerlo sempre a portata di mano.

Simboli di avvertimento	Significato
<b>ATTENZIONE</b>	Indica un pericolo che può causare lesioni lievi o di media entità se non viene evitato.
	Fornisce consigli, indicazioni e informazioni utili per un funzionamento corretto ed efficiente.

## 2. Sicurezza

### 2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA

#### **ATTENZIONE**

##### Parte superiore estraibile

Rischio di lesioni dovuto alla fuoriuscita rapida e imprevista della parte superiore quando si allenta il bloccaggio.

» Non allentare il bloccaggio sotto carico.

### 2.2. USO PREVISTO

- Dispositivo per l'alloggiamento di una morsa a vite.
- Per il montaggio al piano di lavoro con spessore di 50 mm.
- Per uso privato e industriale.
- Utilizzare solo in ambienti chiusi.
- Usare solo su superfici piane e pulite.
- Utilizzare solo se montata correttamente.

### 2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Non usare in aree a rischio di esplosione.
- Non utilizzare in zone ad alto contenuto di polveri, gas, vapori o solventi infiammabili.
- Non apportare modifiche non autorizzate.

### 2.4. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione deve essere selezionato, messo a disposizione e indossato conformemente ai rischi legati alla rispettiva attività da svolgere.

### 2.5. OBBLIGHI DELL'OPERATORE

L'operatore deve assicurarsi che le persone che eseguono lavori sul prodotto rispettino le norme e le disposizioni vigenti nonché le seguenti indicazioni:

- Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le norme per la tutela dell'ambiente.
- Non montare, installare o azionare il prodotto se risulta danneggiato.
- I dispositivi di protezione necessari devono essere messi a disposizione.
- Non utilizzare lo strumento senza prevedere una regolare manutenzione.

## 3. Panoramica dell'apparecchio



Dispositivo di regolazione dell'altezza

1	Piastra di supporto per morsa a vite	3	Leva di serraggio di sicurezza per il bloccaggio del tubo di sollevamento
2	Piastra di fissaggio	4	Tubo di sollevamento con molla a gas

## 4. Trasporto

#### **AVVISO**

##### Trasporto errato

Danni materiali al pezzo trasportato.

- » Non trascinare sul pavimento.
- » Trasportare il pezzo imballato affinché resti in verticale, legato e in sicurezza per evitare che scivoli.
- » Durante il posizionamento procedere in modo lento e uniforme.
- » Rimuovere l'imballaggio del trasporto esclusivamente presso il luogo di installazione.

#### **ATTENZIONE**

##### Trasporto al luogo di installazione

Pericolo di lesioni in caso di sollevamento scorretto dovuto al peso elevato.

» Indossare scarpe di sicurezza e guanti protettivi.

## 5. Montaggio

### 5.1. UTENSILE E MATERIALE DI FISSAGGIO

Materiale	Dimensioni	Numero
Chiave a forchetta	19 mm	
Punta	13 mm	
Vite per il fissaggio al piano di lavoro	M12 x 80	3
Rondella per il fissaggio al piano di lavoro	M12	6

Materiale	Dimensioni	Numero
Dado esagonale	M12	3

### 5.2. MONTARE IL DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA



#### **ATTENZIONE**

##### Pericolo di schiacciamento durante il montaggio

Pericolo di schiacciamento di mani o altre parti del corpo durante il montaggio

- » Il montaggio deve essere eseguito a cura di due persone.
- » Montare la morsa a vite solo dopo aver montato il dispositivo di regolazione dell'altezza.

- Il piano di lavoro deve essere in piano.
  - Utilizzare solo in combinazione con il piano di lavoro Hoffmann Group originale.
  - Non adatto a piani di lavoro ESD.
1. Rilasciare lentamente la leva di serraggio di sicurezza ed estrarre la parte superiore (1).
  2. Posizionare la piastra di fissaggio completamente sul piano di lavoro (2).
  3. Segnare i fori (3).
  4. Rimuovere il dispositivo di regolazione dell'altezza dal piano di lavoro.
  5. Praticare i fori di fissaggio di Ø 13 mm in base ai contrassegni.
  6. Posizionare il dispositivo di regolazione dell'altezza sul piano di lavoro e avvitare con 3 viti M12x80, 6 rondelle M12 e 3 dadi esagonali M12 (4).

### 5.3. MONTAGGIO DELLA MORSA A VITE



Montare solo una morsa a vite adatta al dispositivo di regolazione dell'altezza.

1. Bloccare la leva di serraggio di sicurezza.
2. Posizionare la morsa a vite sulla piastra di supporto.
3. Avvitare la morsa a vite alla piastra di supporto utilizzando il materiale di fissaggio in dotazione.

## 6. Utilizzo

### 6.1. REGOLARE L'ALTEZZA

#### AVVISO! Non allentare il bloccaggio sotto carico.

1. Premere la leva di serraggio di sicurezza nella direzione del dispositivo e allentare il bloccaggio.
2. Estrarre il tubo di sollevamento e portare la morsa a vite in posizione di lavoro.
  - » L'altezza di lavoro della morsa a vite può essere adattata.
3. Bloccare la leva di serraggio di sicurezza.

## 7. Manutenzione



Controllare regolarmente che viti e collegamenti siano ben saldi e funzionino correttamente.

### 7.1. SOSTITUZIONE DELLA MOLLA A GAS NEL TUBO DI SOLLEVAMENTO

**AVVISO! Il bullone di bloccaggio della leva di serraggio di sicurezza non deve sporgere nel foro di attacco del tubo di sollevamento durante il montaggio. La tacca sul tubo di sollevamento deve trovarsi sul lato del bullone di fissaggio.**

- ✓ Rimuovere il collegamento a vite tra la morsa a vite e il tubo di sollevamento.
- ✓ Rimuovere la morsa a vite dal tubo di sollevamento.

1. Allentare lentamente la leva di serraggio di sicurezza.
  - » Il tubo di sollevamento viene estratto.
2. Svitare il dado sul lato inferiore del dispositivo di regolazione dell'altezza.
3. Rimuovere il tubo di sollevamento.
  - » La molla a gas è accessibile.
4. Sostituire la molla a gas.
5. Il montaggio avviene nella sequenza inversa.
6. Eseguire il controllo del funzionamento.

» La molla a gas del tubo di sollevamento risulta quindi sostituita.

## 8. Stoccaggio

- Riporre lo strumento prestando attenzione a non danneggiare il corpo base e i componenti sporgenti.
- Prima di uno stoccaggio prolungato pulire a fondo e conservare accuratamente lo strumento.
- Usare un supporto di legno, gomma o plastica.
- Proteggere lo strumento da polvere e sporcizia coprendolo con un telone.
- Range di temperatura consentito da 0 °C a 50 °C.
- Umidità relativa dal 10% al 95%.

## 9. Pulizia

Effettuare la pulizia con un panno asciutto e morbido.

Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

## 10. Ricambi

Usare esclusivamente ricambi e pezzi soggetti a usura originali.

- de
- en
- bg
- da
- fi
- fr
- it
- hr
- lt
- nl
- no
- pl
- pt
- ro
- sv
- sk
- sl
- es
- cs
- hu

## 11. Dati tecnici

Indicazione	Valore
Range di temperatura	da + 5 fino a - + 40°C
Umidità relativa (non condensante)	85 %
Range di regolazione sopra il piano di lavoro	93 mm – 335 mm
Corsa	242 mm
Peso (a seconda della versione)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente. Prediligere il riciclaggio allo smaltimento. Contattare il servizio clienti di Hoffmann Group.



## Sadržaj

<b>1. Opće upute</b> .....	<b>26</b>
<b>2. Sigurnost</b> .....	<b>26</b>
2.1. Osnovne sigurnosne upute.....	26
2.2. Namjenska upotreba.....	26
2.3. Neproprisna upotreba.....	26
2.4. Osobna zaštitna oprema.....	26
2.5. Obveze operatera.....	26
<b>3. Pregled uređaja</b> .....	<b>26</b>
<b>4. Transport</b> .....	<b>26</b>
<b>5. Montaža</b> .....	<b>26</b>
5.1. Alati i pričvrtni materijal.....	26
5.2. Montaža uređaja za podešavanje visine.....	26
5.3. Montiranje škripca.....	26
<b>6. Rukovanje</b> .....	<b>26</b>
6.1. Podešavanje visine.....	26
<b>7. Održavanje</b> .....	<b>26</b>
7.1. Zamjena plinske opruge u cijevi.....	26
<b>8. Skladištenje</b> .....	<b>26</b>
<b>9. Čišćenje</b> .....	<b>26</b>
<b>10. Rezervni dijelovi</b> .....	<b>26</b>
<b>11. Tehnički podaci</b> .....	<b>26</b>
<b>12. Odlaganje u otpad</b> .....	<b>27</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Opće upute



Pročitajte upute za rukovanje i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

Simboli upozorenja	Značenje
<b>OPREZ</b>	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do lakših ili umjerenih ozljeda.
	Označava korisne savjete i napomene te informacije za učinkovit i besprijekoran rad.

## 2. Sigurnost

### 2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE



#### Gornji dio se izvlači

Rizik od ozljede zbog neočekivanog i brzog proširenja gornjeg dijela kada se stezaljka otpusti.

» Ne otpuštati szpod opterećenjem.

### 2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Uređaj za prihvat škripca.
- Za montažu na radnu ploču s debljinom od 50 mm.
- Za industrijsku i privatnu uporabu.
- Koristiti samo u zatvorenim prostorijama.
- Upotreba je dozvoljena samo na ravnoj i čistoj površini.
- Koristiti samo uz ispravnu montažu.

### 2.3. NEPROPIISNA UPOTREBA

- Uporaba u potencijalno eksplozivnim područjima nije dopuštena.
- Ne upotrebljavajte u područjima s visokim udjelom prašine, zapaljivim plinovima, parama ili otapalima.
- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.

### 2.4. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanim rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

### 2.5. OBVEZE OPERATERA

Operator se treba pobrinuti za to da se osobe koje rade na proizvodu pridržavaju propisa i odredbi te sljedećih napomena:

- Nacionalni i regionalni propisi za sigurnost, sprječavanje nezgoda i zaštitu okoliša.
- Nemojte montirati, instalirati ili u pogon stavljati oštećene proizvode.
- Potrebna oprema za zaštitu na radu mora biti dostupna.
- Ne smije se koristiti bez redovitog održavanja.

## 3. Pregled uređaja



Uređaj za podešavanje visine

1	Osnovna ploča za škripac	3	Sigurnosna stezna poluga za stezanje podizne cijevi
2	Montažna ploča	4	Podizna cijev s plinskom oprugom

## 4. Transport



#### NAPOMENA

##### Neprijemeren transport

- » Oštećenja na prijevoznom sredstvu.
- » Ne vući po podu.
- » Paket transportirati uspravno, svezano i osigurano od klizanja.
- » Paket spustiti polako i ravnomjerno.
- » Transportni paket ukloniti tek na mjestu sastavljanja.



#### Transport do mjesta postavljanja

Opasnost od ozljede zbog neto težine uzrokovana neprimjerenim podizanjem.

» Nositi zaštitu za stopala, zaštitne rukavice.

## 5. Montaža

### 5.1. ALATI I PRIČVRSNI MATERIJAL

Materijal	Dimenzije	broj
Viljuškasti ključevi	19 mm	
Svrđlo	13 mm	
Vijak za pričvršćivanje na radnu ploču	M12 x 80	3
Podložak za pričvršćivanje na radnu ploču	M12	6
Šesterokutna matica	M12	3

## 5.2. MONTAŽA UREĐAJA ZA PODEŠAVANJE VISINE



### OPREZ

#### Rizik od prignječenja kod montaže

Opasnost od prignječenja ruku ili drugih dijelova tijela tijekom montaže.

- » Montaža uz pomoć dvije osobe.
- » Nemojte montirati škripac dok se ne postavi uređaja za podešavanje visine.

- Radna ploča mora biti ravna.
  - Koristiti samo u kombinaciji s originalnom radnom pločom tvrtke Hoffmann Group.
  - Nije prikladno za radne površine s ESD-om.
1. Polako otpustite sigurnosnu polugu i izvucite gornji dio (1).
  2. Postavite montažnu ploču u potpunosti na radnu ploču (2).
  3. Označite rupe za bušenje (3).
  4. Skinite uređaj za podešavanje visine s radne ploče.
  5. Bušite rupe za pričvršćivanje Ø 13 mm u skladu s oznakom.
  6. Postavite uređaj za podešavanje visine na radnu ploču i zategnite ga pomoću 3 M12x80 vijka, 6 M12 podložne pločice i 3 M12 šesterokutne matice (4).

### 5.3. MONTIRANJE ŠKRIPCA



Montirajte samo škripac prikladan za uređaj za podešavanje visine.

1. Stegnite sigurnosnu steznu polugu.
2. Postavite škripac na osnovnu ploču.
3. Pričvrstite škripac na osnovnu ploču pomoću priloženog materijala za pričvršćivanje.

## 6. Rukovanje

### 6.1. PODEŠAVANJE VISINE

#### NAPOMENA! Ne otpuštati pod opterećenjem.

1. Pritisnuti sigurnosnu steznu polugu (4) u smjeru uređaja i otpustiti zategnutost.
2. Izvući podiznu cijev i postaviti škripac u radni položaj.
  - » Škripac se može podesiti po radnoj visini.
3. Stegnuti sigurnosnu polugu.

## 7. Održavanje



Redovito provjeriti vijke i spojeve na čvrstoću i ispravnost.

### 7.1. ZAMJENA PLINSKE OPRUGE U CIJEVI

**NAPOMENA! Stezni svornjak sigurnosne poluge ne smije stršiti u prihvatnu rupu cijevi tijekom montaže. Urez na cijevi mora biti sa strane pričvrsnog svornjaka.**

- ✓ Ukloniti vijčani spoj između škripca i cijevi.
  - ✓ Skinuti škripac sa cijevi.
1. Lagano otpustiti sigurnosnu steznu polugu.
    - » Podizna cijev se izvlači.
  2. Odvrnite maticu s donje strane uređaja za podešavanje visine.
  3. Izvaditi cijev.
    - » Može se pristupiti plinskoj opruzi.
  4. Obnoviti plinsku oprugu.
  5. Montaža se odvija obratnim redoslijedom.
  6. Provesti provjeru funkcionalnosti.
- » Plinska opruga zamijenjena.

## 8. Skladištenje

- Ne oštetiti osnovno tijelo i izbočene dijelove pri spuštanju.
- Temeljito očistiti i sačuvati prije dugotrajnog skladištenja.
- Koristiti podlogu od drveta, gume ili plastike.
- Zaštititi ceradom od prašine i grubih prljavština.
- Dopušteno područje temperature od 0 °C do 50 °C.
- Relativna vlažnost 10 % do 95 %.

## 9. Čišćenje

Čistiti suhom, mekom krpom.

Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

## 10. Rezervni dijelovi

Upotrebljavati isključivo originalne rezervne i potrošne dijelove.

## 11. Tehnički podaci

Navod	Vrijednost
Područje temperature	od 5 do 40 °C
Relativna vlažnost zraka (bez kondenzacije)	85 %
Raspon podešavanja putem radne ploče	93 mm – 335 mm
Hod	242 mm
Težina (ovisno o verziji)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Odlaganje u otpad

Pridržavati se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanja radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Odvojiti metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale prema vrstama i odložiti ih na ekološki prihvatljiv način. Preporučuje se recikliranje opreme umjesto odlaganja u otpad. Kontaktirati korisničku podršku tvrtke Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es


cs



hu

## Turinys

<b>1.</b>	<b>Bendrieji nurodymai .....</b>	<b>29</b>
<b>2.</b>	<b>Sauga .....</b>	<b>29</b>
2.1.	Esminės saugos nuorodos.....	29
2.2.	Naudojimas pagal paskirtį.....	29
2.3.	Netinkamas naudojimas.....	29
2.4.	Asmens apsaugos priemonės .....	29
2.5.	Eksploatuotojo pareigos .....	29
<b>3.</b>	<b>Įrenginio apžvalga .....</b>	<b>29</b>
<b>4.</b>	<b>Transportavimas .....</b>	<b>29</b>
<b>5.</b>	<b>Surinkimas .....</b>	<b>29</b>
5.1.	Įrankis ir tvirtinimo medžiagos.....	29
5.2.	Sumontuokite aukščio reguliavimo prietaisą .....	29
5.3.	Sumontuokite spaustuvą .....	29
<b>6.</b>	<b>Valdymas.....</b>	<b>29</b>
6.1.	Sureguliuokite aukštį .....	29
<b>7.</b>	<b>Techninė priežiūra .....</b>	<b>29</b>
7.1.	Dujų slėgio spyruoklių keitimas kėlimo vamzdyje.....	29
<b>8.</b>	<b>Laikymas .....</b>	<b>29</b>
<b>9.</b>	<b>Valymas.....</b>	<b>29</b>
<b>10.</b>	<b>Atsarginės dalys .....</b>	<b>29</b>
<b>11.</b>	<b>Techniniai duomenys.....</b>	<b>29</b>
<b>12.</b>	<b>Utilizavimas .....</b>	<b>30</b>

## 1. Bendrieji nurodymai

 Perskaitykite naudojimo instrukciją, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykitė pasiekiamoje vietoje.

Ispėjimo simbolis	Reikšmė
 <b>PERSPĖJIMAS</b>	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti lengvą ar vidutinio sunkumo sužalojimą.
	Nurodo naudingus patarimus ir rekomendacijas, taip pat informaciją, reikalingą efektyviai eksploatacijai bei trikčių.

## 2. Sauga

### 2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS

#### PERSPĖJIMAS

##### Iškylanti viršutinė dalis

Kyla susižalojimo rizika dėl netikėto ir greito viršutinės dalies iškilimo, kai atlaisvinamas fiksatorius.

» Neatlaisvinkite fiksatoriaus esant aprovai.

### 2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Prietaisas veržtuvui tvirtinti.
- Montavimui ant 50 mm storio darbatalio.
- Skirtas naudoti pramonėje ir privačiame sektoriuje.
- Naudokite tik uždarose patalpose.
- Naudokite tik ant lygaus ir švaraus pagrindo.
- Naudokite tik tinkamai surinktą.

### 2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nenaudokite potencialiai sprogiose atmosferose.
- Nenaudoti vietose, kuriose yra daug dulkių, degių dujų, garų ar tirpiklių.
- Savavališkai nedarykite jokių pakeitimų.

### 2.4. ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykites nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsaugos priemonės reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti priklausomai nuo galimos rizikos, kurią kelia atitinkama veikla.

### 2.5. EKSPLOATUOTOJO PAREIGOS

Naudotojas privalo užtikrinti, kad asmenys, dirbantys su gaminiu, laikytųsi taisyklių, nuostatų ir toliau pateikiamų nurodymų:

- Nacionalinių ir regioninių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir aplinkos apsaugos taisyklių.
- Nemontuokite, nediekite ir neeksploatuokite sugadintų gaminių.
- Privaloma pasirūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis.
- Be nuolatinės priežiūros nenaudokite.

## 3. Įrenginio apžvalga

#### A

Aukščio reguliavimo prietaisas

1	Bazinė plokštė veržtuvui	3	Apsauginė svirtis kėlimo vamzdžio fiksavimui
2	Tvirtinimo plokštė	4	Kėlimo vamzdis su pneumatine spyruokle

## 4. Transportavimas

#### **PRANEŠIMAS**

##### Netinkamas transportavimas

Turtinė žala transporto priemonėi.

- » Netraukti grindimis.
- » Pakuotę gabenkite vertikaliai, surištą ir pritvirtintą.
- » Sustodami nuimkite lėtai ir tolygiai.
- » Prieš pastatant nuimkite įpakavimus.

#### PERSPĖJIMAS

##### Transportavimas į pastatymo vietą

Dėl netinkamai keliamo sunkaus darbatalio kyla pavojus susižeisti.

» Avėkite kojų apsaugą, mūvėkite apsaugines pirštines.

## 5. Surinkimas

### 5.1. ĮRANKIS IR TVIRTINIMO MEDŽIAGOS

Medžiaga	Matmenys	Skaičius
Veržliarakčiai atvirais galais	19 mm	
Grąžtas	13 mm	
Varžtas tvirtinimui prie stalviršio	M12 x 80	3
Atraminis diskas, skirtas tvirtinimui prie stalviršio	M12	6
Šešiabriaunė veržlė	M12	3

## 5.2. SUMONTUOKITE AUKŠČIO REGULIAVIMO PRIETAISĄ

#### B

#### PERSPĖJIMAS

##### Prispaudimo pavojus montavimo metu

Surinkimo metu kyla pavojus prispausti rankas ar kitas kūno dalis.

- » Surinkite su dviejų asmenų pagalba.
- » Visų pirma sumontuokite aukščio reguliatorių, o tik tada spaustuvą.

- Stalviršis turi būti lygus.
- Naudokite tik kartu su originaliu Hoffmann Group stalviršiu.
- Netinka ESD stalviršiams.

1. Lėtai atleiskite apsauginę fiksavimo svirtį ir ištraukite viršutinę dalį (1).
2. Pilnai uždėkite montavimo plokštę ant darbatalio (2).
3. Pažymėkite gręžimo kiaurymes (3).
4. Nuimkite aukščio reguliavimo prietaisą nuo darbatalio.
5. Išgręžkite Ø 13 mm tvirtinimo kiaurymes pagal ženklinius.
6. Uždėkite aukščio reguliatorių ant darbatalio ir priveržkite jį 3 M12x80 varžtais, 6 M12 poveržlėmis ir 3 M12 šešiakampėmis veržlėmis (4).

### 5.3. SUMONTUOKITE SPAUSTUVĄ

 Naudokite spaustuvus, tinkančius aukščio reguliavimo prietaisams.

1. Prispauskite apsauginę fiksavimo svirtį.
2. Uždėkite spaustuvą ant pagrindo plokštės.
3. Prisukite spaustuvą ant pagrindo plokštės, naudodami tiekimo sudėtyje esančias tvirtinimo medžiagas.

## 6. Valdymas

### 6.1. SUREGULIUOKITE AUKŠTĮ

**PRANEŠIMAS!** Neatlaisvinkite fiksatoriaus esant aprovai.

1. Apsauginę kėlimo svirtį nuspauskite prietaiso kryptimi ir atlaisvinkite fiksatorių.
2. Ištraukite kėlimo vamzdį ir nustatykite veržtuvą į darbinę padėtį.
  - » Galima reguliuoti veržtuvo darbinį aukštį.
3. Užfiksuoite apsauginę užspaudimo svirtį.

## 7. Techninė priežiūra

 Reguliariai tikrinkite, ar varžtai ir jungtys yra sandarūs ir ar tinkamai veikia.

### 7.1. DUJŲ SLĖGIO SPYRUOKLIŲ KEITIMAS KĖLIMO VAMZDŽIO

**PRANEŠIMAS!** Surinkimo metu apsauginės užspaudimo svirties fiksavimo kaištis neturi išsikišti į kėlimo vamzdžio tvirtinimo kiaurymę. Kėlimo vamzdžio įjova turi būti tvirtinimo varžto šone.

- ✓ Pašalinkite varžtą tarp spaustuvo ir kėlimo vamzdžio.
- ✓ Nuimkite spaustuvą nuo kėlimo vamzdžio.

1. Lėtai atleiskite apsauginę užspaudimo svirtį.
  - » Kėlimo vamzdis išvedamas.
2. Atsukite veržlę apatinėje aukščio reguliatoriaus pusėje.
3. Išimkite kėlimo vamzdį.
  - » Pneumatine spyruokle yra prieinama.
4. Atnaujinkite dujų slėgio spyruoklę.
5. Surinkite atvirkštine tvarka.
6. Atlikite funkcinį patikrinimą.

» Pakeistas dujų slėgio spyruoklinis pakėlimo vamzdis.

## 8. Laikymas

- Pastatymo metu nepažeiskite bazinio korpuso ir išsikišančių dalių.
- Prieš ilgą sandėliavimą, kruopščiai išvalykite ir užkonservuokite.
- Naudokite pagrindą iš medžio, gumos ar plastiko.
- Apsaugokite nuo dulkių ir didelių nešvarumų brezentu.
- Leistinas temperatūros diapazonas nuo 0°C iki 50°C.
- Santykinis drėgnumas nuo 10% iki 95%.

## 9. Valymas

Valykite sausa, minkšta šluoste.

Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

## 10. Atsarginės dalys

Naudokite tik originalias atsargines dalis.

## 11. Techniniai duomenys

Rodmuo	Vertė
Temperatūrų sritis	+ 5 iki + 40°C
Santykinis oro drėgnumas (nesikondensuojantis)	85 %
Reguliavimo diapazonas darbataliui	93 mm – 335 mm
Kėlimas	242 mm
Svoris (priklausomai nuo modelio)	10,3 kg – 12,9 kg

de

## 12. Utilizavimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbinės medžiagos pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu. Geriau perdirbti nei utilizuoti. Susisiekite su Hoffmann Group klientų aptarnavimo tarnyba.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

30

## Inhoudsopgave

<b>1. Algemene aanwijzingen .....</b>	<b>32</b>
<b>2. Veiligheid .....</b>	<b>32</b>
2.1. Basisveiligheidsaanwijzingen .....	32
2.2. Beoogd gebruik .....	32
2.3. Onjuist gebruik .....	32
2.4. Persoonlijke beschermingsmiddelen .....	32
2.5. Verplichtingen van de exploitant .....	32
<b>3. Apparaatoverzicht .....</b>	<b>32</b>
<b>4. Transport .....</b>	<b>32</b>
<b>5. Montage .....</b>	<b>32</b>
5.1. Gereedschap en bevestigingsmateriaal .....	32
5.2. Hoogteverstelapparaat monteren .....	32
5.3. Bankschroef monteren .....	32
<b>6. Bediening .....</b>	<b>32</b>
6.1. Hoogte verstellen .....	32
<b>7. Onderhoud .....</b>	<b>32</b>
7.1. Gasdrukveer vervangen in de buis .....	32
<b>8. Opslag .....</b>	<b>32</b>
<b>9. Reiniging .....</b>	<b>32</b>
<b>10. Reservedelen .....</b>	<b>32</b>
<b>11. Technische gegevens .....</b>	<b>32</b>
<b>12. Afvoer .....</b>	<b>33</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Algemene aanwijzingen



Handleiding lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
<b>VOORZICHTIG</b>	Duidt een gevaar aan, dat licht of middelmatig letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
	Duidt nuttige tips en aanwijzingen aan, evenals informatie voor een efficiënt en storingsvrij gebruik.

## 2. Veiligheid

### 2.1. BASISVEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

#### VOORZICHTIG

#### Uitschuivend bovendeeel

Gevaar voor letsel door onverwacht en snel uitschuivend bovendeeel bij het losmaken van de klemming.

- » Klemming niet onder belasting losmaken.

### 2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Voorziening voor de bevestiging van een bankschroef.
- Voor montage op werkblad met 50 mm dikte.
- Voor industrieel en particulier gebruik.
- Alleen in een gesloten ruimten gebruiken.
- Alleen op een vlakke en schone ondergrond gebruiken.
- Alleen bij reglementaire montage gebruiken.

### 2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar.
- Niet op plaatsen met hoge stofconcentraties, brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen gebruiken.
- Niet zelf ombouwen.

### 2.4. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding moet overeenkomstig de bij de desbetreffende werkzaamheid te verwachten risico's worden gekozen, beschikbaar gesteld en gedragen.

### 2.5. VERPLICHTINGEN VAN DE EXPLOITANT

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat personen die aan het product werken, de voorschriften en bepalingen, alsmede de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid, ongevallenpreventie en milieubescherming.
- Geen beschadigde producten monteren, installeren of in gebruik nemen.
- De vereiste veiligheidsuitrusting moet beschikbaar worden gesteld.
- Geen gebruik zonder regelmatig onderhoud uitvoeren.

## 3. Apparaatoverzicht



**A**

Hoogteverstelapparaat

1	Basisplaat voor bankschroef	3	Veiligheidsspanhendel voor het vastklemmen van de buis
2	Bevestigingsplaat	4	Buis met gasdrukveer

## 4. Transport

#### LET OP

#### Onjuist transport

Materiële schade aan het transportstuk.

- » Niet over de vloer trekken.
- » Pakket rechtop, vastgebonden en tegen wegglijden beveiligd transporteren.
- » Langzaam en gelijkmatig neerzetten.
- » Transportverpakking pas vlak op de opstelplaats verwijderen.

#### VOORZICHTIG

#### Transport naar de opstelplaats

Gevaar voor letsel door het hoge eigen gewicht bij onjuist optillen.

- » Voetbescherming, veiligheidshandschoenen dragen.

## 5. Montage

### 5.1. GEREEDSCHAP EN BEVESTIGINGSMATERIAAL

Materiaal	Afmetingen	Aantal
Steeksleutel	19 mm	
Boor	13 mm	
Schroef voor bevestiging aan het werkblad	M12 x 80	3
Opvulring voor bevestiging aan het werkblad	M12	6
Zeskantmoer	M12	3

## 5.2. HOOGTEVERSTELAPPARAAT MONTEREN



#### VOORZICHTIG

#### Beknellingsgevaar bij montage

Beknellingsgevaar van de handen of andere lichaamsdelen bij montage.

- » Opbouw met behulp van twee personen.
- » Bankschroef pas monteren nadat het hoogteverstelapparaat is gemonteerd.

- Werkblad moet vlak zijn.
  - Alleen in combinatie met een origineel Hoffmann Group werkblad gebruiken.
  - Niet geschikt voor ESD-werkbladen.
1. Veiligheidsspanhendel langzaam loszetten en bovendeeel uitschuiven (1).
  2. Bevestigingsplaat volledig tegen werkblad plaatsen (2).
  3. Boorgaten markeren (3).
  4. Hoogteverstelapparaat van werkblad verwijderen.
  5. Bevestigingsgaten Ø 13 mm volgens markering boren.
  6. Hoogteverstelapparaat op werkblad plaatsen en met 3 schroeven M12x80, 6 opvulringen M12 en 3 zeskantmoeren M12 vastschroeven (4).

### 5.3. BANKSCHROEF MONTEREN



Alleen een voor het hoogteverstelapparaat geschikte bankschroef monteren.

1. Veiligheidsspanhendel vastklemmen.
2. Bankschroef op basisplaat plaatsen.
3. Bankschroef met bijgevoegd bevestigingsmateriaal vastschroeven op basisplaat.

## 6. Bediening

### 6.1. HOOGTE VERSTELLEN

**LET OP!** Klemming niet onder belasting losmaken.

1. Veiligheidsspanhendel richting apparaat drukken en klemming losmaken.
2. Buis uitschuiven en bankschroef in werkpositie brengen.
  - » Bankschroef kan in de werkhogte worden aangepast.
3. Veiligheidsspanhendel vastklemmen.

## 7. Onderhoud



Schroeven en verbindingen regelmatig op goede bevestiging en correcte werking controleren.

### 7.1. GASDRUKVEER VERVANGEN IN DE BUIS

**LET OP!** Klembout van de veiligheidsspanhendel mag bij montage niet in opnameboring van de buis uitsteken. Kerf op de buis moet zich aan de zijde van de fixeerpunten bevinden.

- ✓ Schroefverbinding tussen bankschroef en buis verwijderen.
- ✓ Bankschroef van de buis verwijderen.

1. Veiligheidsspanhendel langzaam loszetten.
  - » Buis schuift uit.
2. Moer aan onderzijde van het hoogteverstelapparaat eraf schroeven.
3. Buis uitnemen.
  - » Gasdrukveer is toegankelijk.
4. Gasdrukveer vervangen.
5. Montage in omgekeerde volgorde.
6. Werking controleren.
  - » Gasdrukveer buis is vervangen.

## 8. Opslag

- Basisdeel en uitstekende componenten niet beschadigen bij het neerzetten.
- Vóór langdurige opslag grondig reinigen en conserveren.
- Ondergrond van hout, rubber of kunststof gebruiken.
- Met afdekking tegen stof en grove vervuiling beschermen.
- Toegestaan temperatuurbereik 0 °C tot 50 °C.
- Relatieve luchtvochtigheid 10% tot 95%.

## 9. Reiniging

Met een droge, zachte doek reinigen.

Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

## 10. Reservedelen

Alleen originele reservedelen en slijtdelen gebruiken.

## 11. Technische gegevens

Specificatie	Waarde
Temperatuurbereik	+5 tot +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid (niet-condenserend)	85%
Verstelbereik boven werkblad	93 mm – 335 mm
Slag	242 mm
Gewicht (afhankelijk van de uitvoering)	10,3 kg – 12,9 kg



## 12. Afvoer

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvoer of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, composieten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren. Hergebruik verdient de voorkeur boven afvoer. Klantenservice Hoffmann Group contacteren.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Innholdsfortegnelse

<b>1. Generelle merknader .....</b>	<b>35</b>
<b>2. Sikkerhet .....</b>	<b>35</b>
2.1. Grunnleggende sikkerhetshenvisninger .....	35
2.2. Korrekt bruk .....	35
2.3. Ikke-korrekt bruk .....	35
2.4. Personlig verneutstyr .....	35
2.5. Operatørens plikter .....	35
<b>3. Apparatoversikt .....</b>	<b>35</b>
<b>4. Transport .....</b>	<b>35</b>
<b>5. Montering .....</b>	<b>35</b>
5.1. Verktøy og festemateriale.....	35
5.2. Montere høydejustereren.....	35
5.3. Montere skrustikken .....	35
<b>6. Betjening.....</b>	<b>35</b>
6.1. Justere høyden .....	35
<b>7. Vedlikehold.....</b>	<b>35</b>
7.1. Skifte av gasstrykkfjær i løfterøret .....	35
<b>8. Lagring .....</b>	<b>35</b>
<b>9. Rengjøring .....</b>	<b>35</b>
<b>10. Reservedeler .....</b>	<b>35</b>
<b>11. Tekniske data.....</b>	<b>35</b>
<b>12. Avfallsbehandling .....</b>	<b>36</b>

## 1. Generelle merknader



Les instruksjonsboken, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

Varselsymboler	Betydning
<b>FORSIKTIG</b>	Kjennemerker en fare som kan føre til lite eller middels alvorlige personskader dersom den ikke unngås.
	Kjennemerker nyttige tips og merknader samt informasjon om effektiv og feilfri drift.

## 2. Sikkerhet

### 2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER

#### **FORSIKTIG**

##### Utskyvbar overdel

Fare for skade på grunn av uventet og rask utskjyning av overdelen når fastspenningen løses.

» Fastspenningen skal ikke løses under belastning.

### 2.2. KORREKT BRUK

- Enhet for å feste en skrustikke.
- For montering på 50 mm tykk benkeplate.
- Til industriell og privat bruk.
- Skal kun brukes i lukkede rom.
- Må bare brukes på jevnt og rent underlag.
- Må kun brukes hvis monteringen er korrekt.

### 2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Skal ikke brukes i områder med eksplosjonsfare.
- Må ikke brukes i områder med mye støv, brennbare gasser, damper eller løsemidler.
- Ikke utfør egenmektige konstruksjonsendringer.

### 2.4. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet og arbeidsvern. Beskyttelsesklær må velges, klargjøres og brukes i henhold til farene som forventes i forbindelse med den aktuelle aktiviteten.

### 2.5. OPERATØRENS PLIKTER

Operatøren må forvise seg om at personene som arbeider med produktet, overholder gjeldende forskrifter og bestemmelser samt følgende henvisninger:

- Nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet, forebygging av ulykker og miljøvern.
- Produkter med skader skal ikke monteres, installeres eller tas i drift.
- Nødvendig verneutstyr må gjøres tilgjengelig.
- Drift er ikke tillatt uten regelmessig vedlikehold.

## 3. Apparatoversikt



### Høydejusterer

1	Fotplate for skrustikke	3	Sikkerhetsklemmespak for fastspenning av løfterøret
2	Festeplate	4	Løfterør med gasstrykkfjær

## 4. Transport

### **LES DETTE**

#### Ufagmessig transport

Materielle skader på transportstykket.

- » Ikke trekk den over gulvet.
- » Transporter pakken stående, bundet fast og sklissikkert.
- » Sett den ned sakte og jevnt.
- » Fjern transportemballasjen først på oppstillingsstedet.

#### **FORSIKTIG**

#### Transport til oppstillingsstedet

Fare for skader på grunn av den høye egenvekten ved ufagmessig løfting.

» Bruk vernesko og beskyttelseshansker.

## 5. Montering

### 5.1. VERKTØY OG FESTEMATERIALE

Material	Mål	Antall
Dobbelhodet skrunøkkel	19 mm	
Bor	13 mm	
Skrue for festing til benkeplaten	M12 x 80	3
Skive for montering på benkeplaten	M12	6
Sekskantmutter	M12	3

### 5.2. MONTERE HØYDEJUSTEREREN



#### **FORSIKTIG**

#### Fare for å knuse legemsdeler under montering

Fare for å knuse hender eller andre kroppsdeler under montering.

- » Oppbygging ved hjelp av to personer.
  - » Ikke monter skrustikken før høydejustereren er montert.
- Arbeidsplaten må være jevn.
  - Skal kun brukes sammen med original arbeidsplate fra Hoffmann Group.
  - Ikke egnet for ESD-benkeplater.
1. Løsne sikkerhetsklemmespaken sakte, og skyv ut overdelen (1).
  2. Plasser festeplaten helt inntil benkeplaten (2).
  3. Merk av borehull (3).
  4. Fjern høydejustereren fra benkeplaten.
  5. Bor festehullene Ø 13 mm i henhold til merkingen.
  6. Plasser høydejustereren på benkeplaten, og skru den fast med 3 M12x80-skruer, 6 M12-mellomlegg og 3 M12-seksskantmuttere (4).

### 5.3. MONTERE SKRUSTIKKEN



Monter bare en skrustikke som passer til høydejustereren.

1. Spenn fast sikkerhetsklemmespaken.
2. Sett skrustikken på fotplaten.
3. Skru skrueskruen fast til fotplaten ved hjelp av det vedlagte festematerialet.

## 6. Betjening

### 6.1. JUSTERE HØYDEN

#### LES DETTE! Fastspenningen skal ikke løses under belastning.

1. Skyv sikkerhetsklemmespaken mot apparatet, og løsne fastspenningen.
2. Skyv ut løfterøret, og flytt skrustikken til arbeidsstilling.
  - » Skrustikken kan justeres i arbeidshøyden.
3. Spenn fast sikkerhetsklemmespaken.

## 7. Vedlikehold



Kontroller skruene og forbindelsene regelmessig for å sikre at de sitter godt og fungerer som de skal.

### 7.1. SKIFTE AV GASSTRYKKFJÆR I LØFTERØRET

#### LES DETTE! Klembolten på sikkerhetsklemmespaken må ikke stikke inn i festehullet på løfterøret under montering. Hakket i løfterøret må være på siden av festebolten.

- ✓ Fjern skruforbindelsen mellom skrustikken og løfterøret.
- ✓ Ta skrustikken av løfterøret.

1. Løsne sikkerhetsklemmespaken sakte.
  - » Løfterøret skyves ut.
2. Skru ut mutteren på undersiden av høydejustereren.
3. Ta ut løfterøret.
  - » Gasstrykkfjæren er tilgjengelig.
4. Skift ut gasstrykkfjæren.
5. Monter i omvendt rekkefølge.
6. Utfør en funksjonskontroll.

» Gasstrykkfjæren for løfterøret er skiftet ut.

## 8. Lagring

- Grunnelement og komponenter som stikker opp, må ikke skades når de settes ned.
- Rengjør grundig og konserver før langvarig lagring.
- Bruk et underlag av tre, gummi eller kunststoff.
- Beskytt mot støv og grov smuss med presenning.
- Tillatt temperaturområde 0 °C til 50 °C.
- Relativ luftfuktighet 10 % til 95 %.

## 9. Rengjøring

Rengjør med en tørr, myk klut.

Ikke bruk kjemiske, alkoholholdige, slipende eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler.

## 10. Reservedeler

Bruk kun originale reserve- og slidedeler.

## 11. Tekniske data

Opplysning	Verdi
Temperaturområde	+ 5 til- + 40 °C
Relativ luftfuktighet (ikke kondenserende)	85 %
Justeringsområde over benkeplate	93 mm – 335 mm
Løft	242 mm
Vekt (avhengig av versjon)	10,3 kg – 12,9 kg

de

## 12. Avfallsbehandling

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte. Gjenbruk foretrekkes før kassering. Kontakt kundeservice i Hoffmann Group.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

36

## Spis treści

<b>1. Informacje ogólne</b> .....	<b>38</b>
<b>2. Bezpieczeństwo</b> .....	<b>38</b>
2.1. Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa .....	38
2.2. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	38
2.3. Niewłaściwe użytkowanie .....	38
2.4. Środki ochrony indywidualnej .....	38
2.5. Obowiązki użytkownika .....	38
<b>3. Przegląd części urządzenia</b> .....	<b>38</b>
<b>4. Transport</b> .....	<b>38</b>
<b>5. Montaż</b> .....	<b>38</b>
5.1. Narzędzie i elementy mocujące .....	38
5.2. Montaż przyrządu do regulacji wysokości .....	38
5.3. Montaż imadła .....	38
<b>6. Obsługa</b> .....	<b>38</b>
6.1. Regulacja wysokości .....	38
<b>7. Konserwacja</b> .....	<b>38</b>
7.1. Wymiana amortyzatorów gazowych w rurze unoszącej .....	38
<b>8. Magazynowanie</b> .....	<b>38</b>
<b>9. Czyszczenie</b> .....	<b>38</b>
<b>10. Części zamienne</b> .....	<b>38</b>
<b>11. Dane techniczne</b> .....	<b>39</b>
<b>12. Utylizacja</b> .....	<b>39</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi i przestrzegać jej oraz zachować ją na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

Symbole ostrzegawcze	Znaczenie
<b>PRZESTROGA</b>	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować średnie lub lekkie obrażenia ciała, jeżeli nie da się go uniknąć.
	Umieszczony obok porad i wskazówek, a także informacji zapewniających wydajną i bezawaryjną eksploatację.

## 2. Bezpieczeństwo

### 2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

#### **PRZESTROGA**

##### Wysuwana część górna

Ryzyko odniesienia obrażeń w wyniku nieoczekiwanej i szybkiej wysunięcia górnej części po zwolnieniu zacisku.

» Nie zwalniać zacisku pod obciążeniem.

### 2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Urządzenie do mocowania imadła.
- Do montażu na blatach roboczych o grubości 50 mm.
- Przeznaczony do zastosowań przemysłowych i domowych.
- Stosować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Stosować wyłącznie na równym i czystym podłożu.
- Stosować wyłącznie w przypadku prawidłowego montażu.

### 2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie używać w obszarach zagrożonym wybuchem.
- Nie stosować w obszarach o silnym zapyleniu, zawierających gazy palne, opary lub rozpuszczalniki.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.

### 2.4. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Odzież ochronną należy dobrać, udostępnić i nosić stosownie do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas wykonywania danej czynności.

### 2.5. OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zagwarantować, że osoby wykonujące prace przy produkcji przestrzegają przepisów i regulacji oraz poniższych informacji:

- krajowych i regionalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i ochrony środowiska.
- Nie montować, nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych produktów.
- Zapewnić wymagane środki ochrony.
- Nie eksploatować bez regularnej konserwacji.

## 3. Przegląd części urządzenia



Przyrząd do regulacji wysokości

1	Płyta podstawowa imadła	3	Zabezpieczająca dźwignia zaciskowa do mocowania rury podnoszącej
2	Płyta mocująca	4	Rura podnosząca ze sprężyną gazową

## 4. Transport

#### **NOTYFIKACJA**

##### Nieprawidłowy transport

Uszkodzenia transportowanego ładunku.

- » Nie przeciągać po podłożu.
- » Pakunek transportować w pozycji stojącej, obwiązany i zabezpieczony przed zesztywnieniem.
- » Podczas odstawiania opuszczać powoli i równomiernie.
- » Opakowanie transportowe usunąć dopiero w miejscu ustawienia.

#### **PRZESTROGA**

##### Transport na miejsce ustawienia

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń ciała stwarzane przez dużą masę własną w czasie nieprawidłowego unoszenia.

» Nosić ochronę stóp i rękawice ochronne.

## 5. Montaż

### 5.1. NARZĘDZIE I ELEMENTY MOCUJĄCE

Materiał	Wymiary	Liczba
Klucz płaski	19 mm	
Wiertła	13 mm	
Śruba do mocowania na blacie roboczym	M12 x 80	3

Materiał	Wymiary	Liczba
Podkładka do mocowania na blacie roboczym	M12	6
Nakrętka sześciokątna	M12	3

## 5.2. MONTAŻ PRZYRZĄDU DO REGULACJI WYSOKOŚCI



#### **PRZESTROGA**

##### Niebezpieczeństwo zmiążdżenia podczas montażu

Niebezpieczeństwo zmiążdżenia dłoni lub innych części ciała podczas montażu.

» Montaż przy współpracy dwóch osób.  
» Nie montować imadła, dopóki nie zostanie zamontowany przyrząd do regulacji wysokości.

- Błat roboczy musi być równy.
- Używać tylko w połączeniu z oryginalnym blatem roboczym Hoffmann Group.
- Nie nadaje się do blatów roboczych ESD.

1. Powoli zwolnić zabezpieczającą dźwignię zaciskową i wysunąć część górną (1).
2. Umieścić płytę mocującą całkowicie na blacie roboczym (2).
3. Zaznaczyć otwory wiercone (3).
4. Zdjąć przyrząd do regulacji wysokości z blatu roboczego.
5. Wywiercić otwory mocujące o  $\varnothing$  13 mm zgodnie z oznaczeniem.
6. Umieścić przyrząd do regulacji wysokości na blacie roboczym i dokręcić go, używając 3 śrub M12x80, 6 podkładek M12 oraz 3 nakrętek 6-kątnych M12 (4).

### 5.3. MONTAŻ IMADŁA



Montować wyłącznie imadło pasujące do przyrządu do regulacji wysokości.

1. Zacisnąć zabezpieczającą dźwignię zaciskową.
2. Umieścić imadło na płycie podstawy.
3. Przykręcić imadło do płyty podstawy za pomocą dołączonych materiałów mocujących.

## 6. Obsługa

### 6.1. REGULACJA WYSOKOŚCI

#### NOTYFIKACJA! Nie zwalniać zacisku pod obciążeniem.

1. Nacisnąć zabezpieczającą dźwignię mocującą w kierunku urządzenia i zwolnić zacisk.
2. Wysunąć rurę unoszącą i umieścić imadło w pozycji roboczej.  
» Wysokość roboczą imadła można dopasować.
3. Zacisnąć zabezpieczającą dźwignię mocującą.

## 7. Konserwacja



Regularnie sprawdzać stabilne osadzenie i prawidłowe działanie śrub i połączeń.

### 7.1. WYMIANA AMORTYZATORÓW GAZOWYCH W RURZE UNOSZĄCEJ

**NOTYFIKACJA! Podczas montażu sworzni zaciskowej zabezpieczającej dźwigni mocującej nie może wystawać do otworu mocującego rury podnoszącej. Nacięcie na rurze podnoszącej musi znajdować się z boku sworzni mocującego.**

- ✓ Usunąć złączkę śrubową znajdującą się pomiędzy imadłem a rurą unoszącą.
- ✓ Zdjąć imadło z rury unoszącej.

1. Powoli zwolnić zabezpieczającą dźwignię mocującą.  
» Rura podnosząca wysuwa się.
2. Odkręcić nakrętkę znajdującą się na spodzie przyrządu do regulacji wysokości.
3. Wyciągnąć rurę unoszącą.  
» Amortyzator gazowy jest dostępny.
4. Wymienić amortyzator gazowy.
5. Montaż w odwrotnej kolejności.
6. Skontrolować działanie.

» Amortyzator gazowy rury unoszącej jest wymieniony.

## 8. Magazynowanie

- Odstawiając, nie dopuścić do uszkodzenia korpusu ani wystających elementów.
- Przed dłuższym magazynowaniem gruntownie oczyścić i zakonserwować.
- Stosować podkładki z drewna, gumy lub tworzywa sztucznego.
- Zabezpieczyć plandeką przed pyłem i większymi zanieczyszczeniami.
- Dopuszczalny zakres temperatury od 0 do 50°C.
- Wilgotność względna od 10 do 95%.

## 9. Czyszczenie

Do czyszczenia używać suchej, miękkiej ściereczki.

Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

## 10. Części zamienne

Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i zużywalne.

## 11. Dane techniczne

Opis	Wartość
Zakres temperatury	+ 5 do + 40°C
Wilgotność względna (niekondensująca)	85 %
Zakres regulacji nad blatem roboczym	93 mm – 335 mm
Skok	242 mm
Waga (w zależności od wersji)	10,3–12,9 kg

## 12. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego. Ponowne wykorzystanie ma priorytet przed utylizacją. Skontaktować się z działem obsługi klienta firmy Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Índice

<b>1. Indicações gerais .....</b>	<b>41</b>
<b>2. Segurança .....</b>	<b>41</b>
2.1. Indicações básicas de segurança .....	41
2.2. Utilização adequada .....	41
2.3. Utilização indevida .....	41
2.4. Equipamento de proteção pessoal .....	41
2.5. Deveres da entidade exploradora .....	41
<b>3. Vista geral do aparelho .....</b>	<b>41</b>
<b>4. Transporte .....</b>	<b>41</b>
<b>5. Montagem .....</b>	<b>41</b>
5.1. Ferramentas e material de fixação.....	41
5.2. Montar o dispositivo de ajuste de altura.....	41
5.3. Montar o torno de bancada .....	41
<b>6. Operação .....</b>	<b>41</b>
6.1. Ajustar a altura .....	41
<b>7. Manutenção .....</b>	<b>41</b>
7.1. Troca da mola de pressão a gás no tubo de elevação.....	41
<b>8. Armazenamento .....</b>	<b>41</b>
<b>9. Limpeza .....</b>	<b>41</b>
<b>10. Peças sobressalentes .....</b>	<b>42</b>
<b>11. Dados técnicos.....</b>	<b>42</b>
<b>12. Eliminação.....</b>	<b>42</b>



## 1. Indicações gerais



Ler e respeitar o manual de instruções, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

Símbolos de aviso	Significado
<b>CUIDADO</b>	Identifica um perigo que pode causar ferimentos ligeiros ou de gravidade média se não for evitado.
	Identifica dicas e indicações úteis, assim como informações para um funcionamento eficiente e isento de falhas.

## 2. Segurança

### 2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

#### CUIDADO

##### Parte superior extensível

Perigo de ferimentos devido a uma extensão inesperada e rápida da parte superior ao desapertar.

- » Não desapertar sob carga.

### 2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Dispositivo para alojamento de um torno de bancada.
- Para montagem em tampo de trabalho com 50 mm de espessura.
- Adequado para o uso industrial e privado.
- Utilizar apenas em espaços fechados.
- Utilizar apenas em superfície plana e limpa.
- Utilizar apenas se a montagem estiver correta.

### 2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Não utilizar em áreas potencialmente explosivas.
- Não usar em áreas com muito pó, gases inflamáveis ou solventes.
- Não realizar conversões por conta própria.

### 2.4. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL

Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança e prevenção de acidentes. O vestuário de proteção tem de ser selecionado, fornecido e usado de acordo com os riscos esperados na respetiva atividade.

### 2.5. DEVERES DA ENTIDADE EXPLORADORA

A entidade exploradora deverá certificar-se de que as pessoas, que trabalham neste produto, respeitam as disposições e determinações, bem como as seguintes indicações:

- Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança, prevenção de acidentes e proteção ambiental.
- Não montar, instalar nem colocar em funcionamento quaisquer produtos danificados.
- Tem de ser disponibilizado o equipamento de proteção necessário.
- Não operar sem realizar a manutenção regular.

## 3. Vista geral do aparelho



Dispositivo de ajuste de altura

1	Placa de base para torno de bancada	3	Alavanca de aperto de segurança para fixação do tubo de elevação
2	Placa de fixação	4	Tubo de elevação com mola de pressão a gás

## 4. Transporte

#### AVISO

##### Transporte inadequado

Danos materiais da peça transportada.

- » Não arrastar pelo chão.
- » Transportar a embalagem na vertical, amarrada e protegida contra deslizamento.
- » Ao depositar, fazê-lo de forma lenta e uniforme.
- » Remover a embalagem de transporte apenas imediatamente antes no local de instalação.

#### CUIDADO

##### Transporte para o local de instalação

Perigo de ferimentos devido ao peso elevado ao elevar inadequadamente.

- » Usar proteção para os pés, luvas de proteção.

## 5. Montagem

### 5.1. FERRAMENTAS E MATERIAL DE FIXAÇÃO

Material	Medidas	Número
Chave de boca	19 mm	
Broca	13 mm	
Parafuso para fixação no tampo de trabalho	M12 x 80	3
Anilha para fixação no tampo de trabalho	M12	6

Material	Medidas	Número
Porca sextavada	M12	3

### 5.2. MONTAR O DISPOSITIVO DE AJUSTE DE ALTURA



#### CUIDADO

##### Perigo de esmagamento durante a montagem

Perigo de esmagamento das mãos ou de outras partes do corpo durante a montagem.

- » Montagem com a ajuda de duas pessoas.
- » Montar o torno de bancada apenas depois da montagem do dispositivo de ajuste de altura.

- O tampo de trabalho tem de estar nivelado.
- Utilizar apenas juntamente com o tampo de trabalho original da Hoffmann Group.
- Não adequado para tampos de trabalho ESD.

1. Desapertar lentamente a alavanca de aperto de segurança e estender a parte superior (1).
2. Colocar a placa de fixação totalmente no tampo de trabalho (2).
3. Marcar os furos de perfuração (3).
4. Retirar o dispositivo de ajuste de altura do tampo de trabalho.
5. Perfurar furos de fixação com Ø 13 mm de acordo com a marcação.
6. Colocar o dispositivo de ajuste de altura no tampo de trabalho e aparafusar com 3 parafusos M12x80, 6 anilhas M12 e 3 porcas sextavadas M12 (4).

### 5.3. MONTAR O TORNO DE BANCADA



Montar apenas o torno de bancada adequado para o dispositivo de ajuste de altura.

1. Apertar a alavanca de aperto de segurança.
2. Colocar o torno de bancada na placa de base.
3. Aparafusar o torno de bancada à placa de base usando o material de fixação fornecido.

## 6. Operação

### 6.1. AJUSTAR A ALTURA

#### AVISO! Não desapertar sob carga.

1. Pressionar a alavanca de aperto de segurança na direção do aparelho e desapertar.
2. Estender o tubo de elevação e colocar o torno de bancada na posição de trabalho.
  - » O torno de bancada pode ser ajustado à altura de trabalho.
3. Apertar a alavanca de aperto de segurança.

## 7. Manutenção



Verificar regularmente os parafusos e ligações quanto a assento fixo e funcionamento correto.

### 7.1. TROCA DA MOLA DE PRESSÃO A GÁS NO TUBO DE ELEVAÇÃO

**AVISO! O parafuso de aperto da alavanca de aperto de segurança não pode sobressair no furo de alojamento do tubo de elevação durante a montagem. O entalhe no tubo de elevação tem de estar do lado do parafuso de fixação.**

- ✓ Remover a união roscada entre o torno de bancada e o tubo de elevação.
- ✓ Retirar o torno de bancada do tubo de elevação.

1. Desapertar lentamente a alavanca de aperto de segurança.
  - » O tubo de elevação estende.
2. Desenroscar a porca na parte inferior do dispositivo de ajuste de altura.
3. Retirar o tubo de elevação.
  - » A mola de pressão a gás está acessível.
4. Substituir a mola de pressão a gás.
5. Montagem pela ordem inversa.
6. Efetuar o teste de funcionamento.

- » Mola de pressão a gás do tubo de elevação substituída.

## 8. Armazenamento

- Não danificar o corpo principal e os componentes salientes ao depositar.
- Limpar minuciosamente e conservar antes de um armazenamento prolongado.
- Utilizar uma base de madeira, borracha ou plástico.
- Proteger contra o pó e sujidade grosseira com lona.
- Faixa de temperatura permitida de 0 °C a 50 °C.
- Humidade relativa do ar de 10% a 95%.

## 9. Limpeza

Limpar com um pano seco e macio.

Não usar produtos de limpeza químicos, alcoólicos, abrasivos ou que contenham solventes.

de

## 10. Peças sobressalentes

Utilizar apenas peças sobressalentes e de desgaste originais.

en

## 11. Dados técnicos

Indicação	Valor
Faixa de temperatura	5 a 40 °C
Humidade relativa do ar (sem condensação)	85%
Intervalo de ajuste sobre tempo de trabalho	93 mm – 335 mm
Curso	242 mm
Peso (consoante a versão)	10,3 kg – 12,9 kg

bg

da

## 12. Eliminação

Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compósitos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta. Deve dar-se preferência a uma reciclagem em vez de uma eliminação. Contactar o serviço ao cliente Hoffmann Group.

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

42

## Cuprins

<b>1. Indicații generale .....</b>	<b>44</b>
<b>2. Siguranță.....</b>	<b>44</b>
2.1. Instrucțiuni fundamentale de siguranță.....	44
2.2. Utilizare conform destinației.....	44
2.3. Utilizare necorespunzătoare.....	44
2.4. Echipamentul de protecție personală.....	44
2.5. Obligațiile beneficiarului.....	44
<b>3. Prezentarea generală a dispozitivului.....</b>	<b>44</b>
<b>4. Transportul .....</b>	<b>44</b>
<b>5. Montajul.....</b>	<b>44</b>
5.1. Scula și echipamentul de fixare.....	44
5.2. Montarea dispozitivului de reglare pe înălțime .....	44
5.3. Montarea menghinei.....	44
<b>6. Operare .....</b>	<b>44</b>
6.1. Reglarea înălțimii .....	44
<b>7. Întreținerea .....</b>	<b>44</b>
7.1. Înlocuirea arcului cu gaz de la țeava de ridicare.....	44
<b>8. Depozitarea .....</b>	<b>44</b>
<b>9. Curățarea .....</b>	<b>44</b>
<b>10. Piese de schimb .....</b>	<b>44</b>
<b>11. Date tehnice.....</b>	<b>44</b>
<b>12. Eliminarea deșeurilor .....</b>	<b>45</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk


sl



es

cs

hu

## 1. Indicații generale

 Citiți manualul de utilizare, respectați-l, păstrați-l pentru referințe ulterioare și păstrați-l accesibil în orice moment.

Simboluri de avertizare	Semnificație
 <b>PRECAUȚIE</b>	Marchează un pericol care poate provoca vătămare corporală minoră sau moderată, dacă nu este evitat.
	Marchează sfaturile și instrucțiunile utile, precum și informații pentru o funcționare eficientă și fără defecțiuni.

## 2. Siguranță

### 2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ

#### **PRECAUȚIE**

##### Parte superioară cu extindere

Risc de vătămare din cauza extinderii neașteptate și rapide a părții superioare când elementul de fixare este eliberată.

» Nu desfaceți în sarcină elementul de fixare.

### 2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Dispozitiv pentru prinderea unei menghine.
- Pentru montare pe blat de lucru cu o grosime de 50 mm.
- Pentru uz industrial și privat.
- Folosiți numai în spații închise.
- Utilizați numai pe o suprafață plană și curată.
- Folosiți-o numai dacă este montată corespunzător.

### 2.3. UTILIZARE NECORESUNZĂTOARE

- Nu utilizați în atmosfere potențial explozive.
- Nu se folosește în medii cu mult praf, cu gaze inflamabile, cu vapori sau cu solvenți.
- Nu efectuați nicio modificare neautorizată.

### 2.4. ECHIPAMENTUL DE PROTECȚIE PERSONALĂ

Respectați reglementările naționale și regionale privind securitatea și prevenirea accidentelor. Imbrăcămintea de protecție trebuie să fie selectată, pregătită și purtată în funcție de riscurile preconizate în timpul activității respective.

### 2.5. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

Beneficiarul trebuie să se asigure că persoanele care lucrează pe produs respectă reglementările și prevederile, precum și următoarele instrucțiuni:

- Reglementările naționale și regionale privind securitatea, prevenirea accidentelor și reglementările pentru protecția mediului.
- Nu asamblați, nu instalați și nu puneți în funcțiune produse deteriorate.
- Echipamentul de protecție necesar trebuie să fie pregătit.
- Nicio exploatare fără o întreținere regulată.

## 3. Prezentarea generală a dispozitivului

#### **A**

Dispozitiv de reglare pe înălțime

1	Placă de bază pentru menghină	3	Pârghie de strângere de siguranță pentru fixarea țevii de ridicare
2	Placă de fixare	4	Țeavă de ridicare cu arc cu gaz comprimat

## 4. Transportul

#### **INDICAȚIE**

##### Transport necorespunzător

Pagube materiale la piesa transportată.

- » Nu trebuie târâte pe podea.
- » Transportați pachetele în picioare, legate și asigurate împotriva alunecării.
- » Depuneți-le lent și fără mișcări bruște.
- » Înlăturați ambalajul transportului doar la locul amplasării.

#### **PRECAUȚIE**

##### Transportul la locul de amplasare

Pericol de accidentare ca urmare a greutății proprii mari, din cauza ridicării necorespunzătoare.

» Purtați elemente de protecție a picioarelor și mănuși de protecție.

## 5. Montajul

### 5.1. SCULA ȘI ECHIPAMENTUL DE FIXARE

Material	Dimensiuni	Număr
Cheie fixă	19 mm	
Burghiu	13 mm	
Șurub pentru fixarea pe blatul de lucru	M12 x 80	3
Discuri atașabile pentru fixarea în blatul de lucru	M12	6

Material	Dimensiuni	Număr
Piuliță hexagonală	M12	3

### 5.2. MONTAREA DISPOZITIVUL DE REGLARE PE ÎNĂLȚIME

#### **B**

#### **PRECAUȚIE**

##### Risc de strivire în timpul montării

La montaj, există pericolul de strivire a mâinilor sau a altor părți ale corpului.

- » Instalarea se face cu ajutorul a două persoane.
- » Nu instalați menghina până când nu este instalat dispozitivul de reglare pe înălțime.

- Blatul de lucru trebuie să fie neted.
  - Folosiți doar împreună cu blatul de lucru original de la Hoffmann Group.
  - Nu este potrivit pentru blaturi de lucru ESD.
1. Eliberați încet pârghia de strângere de siguranță și extindeți partea superioară (1).
  2. Așezați placa de montare complet pe blatul de lucru (2).
  3. Marcați orificiile de găurire (3).
  4. Scoateți dispozitivul de reglare pe înălțime de pe blatul de lucru.
  5. Faceți găurile de fixare de Ø 13 mm în conformitate cu marcaje.
  6. Montați dispozitivul de reglare pe înălțime pe blatul de lucru și strângeți-l cu 3 șuruburi M12x80, 6 șaibe M12 și 3 piulițe hexagonale M12 (4).

### 5.3. MONTAREA MENGHINEI.

 *Montați numai o menghină adecvată pentru dispozitivul de reglare pe înălțime.*

1. Prindeți pârghia de strângere de siguranță.
2. Așezați menghina pe placa de bază.
3. Înșurubați menghina pe placa de bază utilizând materialul de fixare atașat.

## 6. Operare

### 6.1. REGLAREA ÎNĂLȚIMII

#### INDICAȚIE! Nu desfaceți în sarcină elementul de fixare.

1. Apăsăți pârghia de strângere de siguranță în direcția dispozitivului și desfaceți elementul de fixare.
2. Extindeți țeava de ridicare și duceți menghina în poziția de lucru.  
» Menghina poate fi adaptată la înălțimea de lucru.
3. Fixați pârghia de strângere de siguranță.

## 7. Întreținerea

 *Verificați periodic stabilitatea și funcționarea corectă a șuruburilor și a îmbinărilor.*

### 7.1. ÎNLOCUIREA ARCULUI CU GAZ DE LA ȚEAVA DE RIDICARE

**INDICAȚIE! La montaj, nu este permis ca bolțul de fixare al pârghiei de strângere de siguranță să iasă din orificiul de prindere al țevii de ridicare. Crestătura țevii de ridicare trebuie să se găsească pe partea bolțului de fixare.**

- ✓ Desfaceți îmbinarea filetată dintre menghină și țeava de ridicare.
  - ✓ Scoateți menghina din țeavă de ridicare.
1. Desfaceți ușor pârghia de strângere de siguranță.  
» Țeava de ridicare se extinde.
  2. Desurubați piulița de pe partea inferioară a dispozitivului de reglare pe înălțime.
  3. Scoateți țeava de ridicare.  
» Arcul cu gaz este acum accesibil.
  4. Înlocuiți arcul cu gaz.
  5. Montajul se realizează în ordine inversă.
  6. Efectuați o verificare a funcționării.
- » Arcul cu gaz al țevii de ridicare este înlocuit.

## 8. Depozitarea

- La așezare, nu deteriorați corpul de bază și nici componentele proeminente.
- Înaintea unei perioade mai lungi de depozitare, aveți obligația să curățați și să luați măsurile de conservare a produsului.
- Folosiți suport de bază din lemn, cauciuc sau plastic.
- Protejați-l cu o prelată împotriva prafului și a murdăriei grosiere.
- Interval de temperatură admisibil de la 0°C până la 50°C.
- Umiditate relativă între 10% și 95%.

## 9. Curățarea

Curățați cu o cârpă moale, uscată.

Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solvenți.

## 10. Piese de schimb

Folosiți numai piese de schimb și de uzură originale.

## 11. Date tehnice

Specificație	Valoare
Interval de temperatură	5 până la 40°C

Specificație	Valoare
Umiditate relativă a aerului (fără condensare)	85 %
Interval de reglare pe blatul de lucru	93 mm – 335 mm
Cursă	242 mm
Greutate (în funcție de versiune)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Eliminarea deșeurilor

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic. Este preferată reciclarea în locul eliminării ca deșeu. Contactați Serviciul pentru clienți al Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

de  
en  
bg  
da  
fi  
fr  
it  
hr  
lt  
nl  
no  
pl  
pt  
ro  
sv  
sk  
sl  
es  
cs  
hu  
46

## Innehållsförteckning

<b>1. Allmänna anvisningar</b>	<b>47</b>
<b>2. Säkerhet</b>	<b>47</b>
2.1. Grundläggande säkerhetsföreskrifter	47
2.2. Avsedd användning	47
2.3. Felaktig användning	47
2.4. Personlig skyddsutrustning	47
2.5. Driftföretagets skyldigheter	47
<b>3. Apparatöversikt</b>	<b>47</b>
<b>4. Transport</b>	<b>47</b>
<b>5. Montering</b>	<b>47</b>
5.1. Verktyg och fästelement	47
5.2. Montera höjdjusteraren	47
5.3. Montera skruvstycket	47
<b>6. Manövrering</b>	<b>47</b>
6.1. Justera höjden	47
<b>7. Service</b>	<b>47</b>
7.1. Byte av gasfjäder i lyftroret	47
<b>8. Förvaring</b>	<b>47</b>
<b>9. Rengöring</b>	<b>47</b>
<b>10. Reservdelar</b>	<b>47</b>
<b>11. Tekniska data</b>	<b>47</b>
<b>12. Avfallshantering</b>	<b>48</b>

## 1. Allmänna anvisningar



Läs, beakta och förvara bruksanvisningen för senare användning och se till att den alltid är tillgänglig.

Varningssymboler	Innebörd
<b>OBSERVA</b>	Anger en risk som kan medföra lätta eller måttliga kroppsskador om den inte undanröjs.
	Anger användbara tips och anvisningar samt information för en effektiv och felfri drift.

## 2. Säkerhet

### 2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFORESKRIFTER

#### FÖRSIKTIGHET

##### Rörlig övre del

Risk för personskador på grund av att den övre delen flyttas ut oväntat och snabbt när fastspänningen lossas.

- » Lossa inte fastklämningen vid belastning.

### 2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Anordning för fastsättning av ett skruvstycke.
- För montering på arbetsskiva med tjocklek 50 mm.
- För kommersiell och privat användning.
- Får bara användas i slutna utrymmen.
- Använd endast på ett plant och rent underlag.
- Får endast användas om montering är korrekt.

### 2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Använd inte i områden med explosionsrisk.
- Använd inte lampan i områden med höga halter av damm, brännbara gaser, ångor eller lösningsmedel.
- Utför inga egenmäktiga ombyggnader.

### 2.4. PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING

Följ nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall. Skyddskläder måste väljas, tillhandahållas och användas allt efter de risker som den aktuella verksamheten medför.

### 2.5. DRIFTFÖRETAGETS SKYLDIGHETER

- Driftföretaget måste säkerställa att personer som arbetar med produkten följer alla föreskrifter och bestämmelser samt följande anvisningar:
- Nationella och regionala föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olycksfall och skydd av miljön.
  - Inga skadade produkter får monteras, installeras eller tas i drift.
  - Erforderlig skyddsutrustning måste tillhandahållas.
  - Använd inte skruvstycket utan regelbundet underhåll.

## 3. Apparatöversikt



Höjdjusterare

1	Monteringsplatta för skruvstycke	3	Säkerhetsspännspak för fastspänning av lyftröret
2	Fästplatta	4	Lyftrör med gasfjäder

## 4. Transport

#### **OBS!**

##### Osakkunnig transport

Sakskador på transportgodset.

- » Släpa det inte över golvet.
- » Transportera förpackningsenheten upprätt, ombunden och halksäkrad.
- » Sätt ned lasten långsamt och likformigt.
- » Ta inte bort transportförpackningen förrän på uppställningsplatsen.

#### FÖRSIKTIGHET

##### Transport till uppställningsplatsen

Risk för personskador på grund hög egenvikt vid felaktigt lyft.

- » Använd fotskydd och skyddshandskar.

## 5. Montering

### 5.1. VERKTYG OCH FÄSTELEMENT

Material	Mått	Antal
Fast skruvnyckel	19 mm	
Borrar	13 mm	
Skruv för fastsättning på arbetsskivan	M12 x 80	3
Bricka för fastsättning på arbetsskivan	M12	6
Sexkantmutter	M12	3

### 5.2. MONTERA HÖJDJUSTERAREN



#### FÖRSIKTIGHET

##### Risk för klämskador vid monteringen

Risk för klämskador på händer och andra kroppsdelen vid monteringen.

- » Monteringen ska utföras av två personer.
- » Montera först höjdjusteraren och först därefter skruvstycket.

- Arbetsskivan måste vara plan.
- Använd bara tillsammans med original Hoffmann Group arbetsskiva.
- Inte lämplig för ESD-arbetsskivor.

1. Släpp långsamt säkerhetsspännspaken och flytta ut den övre delen (1).
2. Lägg fästplattan helt mot arbetsskivan (2).
3. Markera borrhålen (3).
4. Ta bort höjdjusteraren från arbetsskiva.
5. Borra fästhål Ø 13 mm enligt markeringen.
6. Montera höjdjusteraren på arbetsskivan och fäst med 3 skruvar M12x80, 6 brickor M12 och 3 sexkantmutter M12 (4).

### 5.3. MONTERA SKRUVSTYCKET



Montera endast ett skruvstycke som är lämpligt för höjdjusteraren.

1. Spänn säkerhetsspännspaken.
2. Placera skruvstycket på monteringsplattan.
3. Fäst skruvstycket med medföljande fästelement på monteringsplattan.

## 6. Manövrering

### 6.1. JUSTERA HÖJDEN

**OBS! Lossa inte fastklämningen vid belastning.**

1. Tryck säkerhetsspännspaken i riktning mot apparaten och lossa fastklämningen.
2. Dra ut lyftröret och placera skruvstycket i arbetsläge.
  - » Skruvstycket kan justeras i arbetshöjd.
3. Kläm fast säkerhetsspännspaken.

## 7. Service



Kontrollera regelbundet att skruvar och förband sitter fast ordentligt och fungerar korrekt.

### 7.1. BYTE AV GASFJÄDER I LYFTRÖRET

**OBS! Säkerhetsspännspakens klämbult får inte sticka ut ur lyftrörets fästhål vid monteringen. Spåret på lyftröret måste vara på fixeringsbultens sida.**

- ✓ Avlägsna skruvförbandet mellan skruvstycket och lyftröret.
- ✓ Ta bort skruvstycket från lyftröret.

1. Lossa sakta säkerhetsspännspaken.
  - » Lyftröret flyttas ut.
2. Skruva loss muttern på undersidan av höjdjusteraren.
3. Ta ut lyftröret.
  - » Gasfjäders är åtkomlig.
4. Byt ut gasfjäders.
5. Montera delarna i omvänd ordningsföljd.
6. Gör en funktionskontroll.
  - » Gasfjäders i lyftröret är utbytt.

## 8. Förvaring

Se till att stommen och utskjutande komponenter inte skadas vid avställningen.

- Rengör och konservera noggrant före längre förvaring.
- Använd underlägg av trä, gummi eller plast.
- Skydda mot damm och grov smuts med en presenning.
- Tillåtet temperaturområde 0 till 50 °C.
- Relativ luftfuktighet 10 till 95 %.

## 9. Rengöring

Rengör med en torr och mjuk trasa.

Använd inte kemiska, alkoholhaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelhaltiga rengöringsmedel.

## 10. Reservdelar

Använd enbart originalreserv- och slitdelar.

## 11. Tekniska data

Specifikation	Värde
Temperaturområde	+ 5 till - + 40°C
Relativ luftfuktighet (ingen kondens)	85 %
Inställningsområde över arbetsskivan	93–335 mm
Slaglängd	242 mm
Vikt (beroende på version)	10,3 kg – 12,9 kg

de

## 12. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, kompositer och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt. Återvinning är att föredra framför avfallshantering. Kontakta Hoffmann Groups kundtjänst.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

48



## Obsah

<b>1. Všeobecné pokyny</b> .....	<b>50</b>
<b>2. Bezpečnosť</b> .....	<b>50</b>
2.1. Základné bezpečnostné pokyny .....	50
2.2. Zamýšľané použitie .....	50
2.3. Používanie v rozpore s určením .....	50
2.4. Osobné ochranné pracovné prostriedky .....	50
2.5. Povinnosti obsluhy .....	50
<b>3. Prehľad zariadenia</b> .....	<b>50</b>
<b>4. Preprava</b> .....	<b>50</b>
<b>5. Montáž</b> .....	<b>50</b>
5.1. Náradie a upevňovací materiál .....	50
5.2. Montáž výškovo nastaviteľného stojanu .....	50
5.3. Montáž zveráka .....	50
<b>6. Obsluha</b> .....	<b>50</b>
6.1. Nastavenie výšky .....	50
<b>7. Údržba</b> .....	<b>50</b>
7.1. Výmena plynovej tlakovej pružiny v zdvíhacej rúrke .....	50
<b>8. Skladovanie</b> .....	<b>50</b>
<b>9. Čistenie</b> .....	<b>50</b>
<b>10. Náhradné diely</b> .....	<b>50</b>
<b>11. Technické údaje</b> .....	<b>50</b>
<b>12. Likvidácia</b> .....	<b>51</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si návod na obsluhu, dodržiavajte v ňom uvedené pokyny, uschovajte ho pre neskoršie použitie a uložte ho na také miesto, aby bol vždy k dispozícii.

Výstražné symboly	Význam
<b>UPOZORNENIE</b>	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.
	Označuje užitočné tipy a rady, ako aj informácie pre efektívnu a bezproblémovú prevádzku.

## 2. Bezpečnosť

### 2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

#### UPOZORNENIE

#### Vysúvateľný horný diel

Nebezpečenstvo zranenia v dôsledku neočakávaného a rýchleho vysunutia horného dielu po uvoľnení upínacej svorky.

» Neuvoľňujte upínaciu svorku pod zatažením.

### 2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Zariadenie na upnutie zveráka.
- Na montáž na pracovnú dosku s hrúbkou 50 mm.
- Na priemyselné a súkromné použitie.
- Používajte len v uzatvorených priestoroch.
- Používajte len na rovnom a čistom povrchu.
- Používajte len správne zmontované.

### 2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Nepoužívajte svietidlo v oblasti s rizikom výbuchu.
- Nepoužívajte v oblastiach s vysokou prašnosťou, horľavými plynmi, výparmi alebo rozpúšťadlami.
- Nevykonávajte žiadne neoprávnené úpravy.

### 2.4. OSOBNÉ OCHRANNÉ PRACOVNÉ PROSTRIEDKY

Treba dodržiavať národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov. Ochranný odev sa musí vyberať, poskytovať a nosiť podľa rizík očakávaných pri príslušnej činnosti.

### 2.5. POVINNOSTI OBSLUHY

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby osoby pracujúce na výrobku dodržiavali predpisy a ustanovenia, ako aj nasledujúce pokyny:

- Národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov a environmentálne predpisy.
- Nepokúšajte sa namontovať, nainštalovať ani uviesť do prevádzky poškodené výrobky.
- Musia byť k dispozícii požadované ochranné vybavenie.
- Neprevádzkujte bez pravidelnej údržby.

## 3. Prehľad zariadenia



Výškovo nastaviteľný stojan

1	Základná doska pre zverák	3	Bezpečnostná upínacia páka pre upnutie zdvíhacej rúrky
2	Upevňovacia podložka	4	Zdvíhacia rúrka s plynovou tlakovou pružinou

## 4. Preprava

#### OZNÁMENIE

#### Neodborná preprava

Vecné škody na prepravovanom tovare.

- » Nesmie sa ťahať po tme.
- » Zabalený materiál je potrebné prepravovať v stoji, zviazaný a zaistený proti zošmyknutiu.
- » Zosadzovanie pri odstavení sa vykonáva pomaly a rovnomerne.
- » Prepravný obal odstráňte až na mieste inštalácie.

#### UPOZORNENIE

#### Preprava na miesto inštalácie

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku vysokej vlastnej hmotnosti spôsobenej nesprávnym zdvíhaním.

» Noste ochranu nôh a ochranné rukavice.

## 5. Montáž

### 5.1. NÁRADIE A UPEVŇOVACÍ MATERIÁL

Materiál	Rozmery	Počet
Otvorený kľúč	19 mm	
Vrták	13 mm	
Skrutka na upevnenie na pracovnú dosku	M12 x 80	3

Materiál	Rozmery	Počet
Podložka na upevnenie na pracovnú dosku	M12	6
Šesťhranná matica	M12	3

### 5.2. MONTÁŽ VÝŠKOVU NASTAVITEĽNÉHO STOJANU



#### UPOZORNENIE

#### Nebezpečenstvo pomliaždenia počas montáže

Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk alebo ostatných častí tela počas montáže.

- » Montáž za pomoci dvoch osôb.
- » Zverák namontujte až po montáži výškovo nastaviteľného stojanu.
- Pracovná podložka musí byť rovná.
- Len v spojení s originálnou pracovnou podložkou Hoffmann Group.
- Nie je vhodný pre pracovné dosky ESD.
- 1. Pomaly uvoľníte bezpečnostnú upínaciu páku a vysuňte horný diel (1).
- 2. Upevňovaciu dosku celú položte na pracovnú dosku (2).
- 3. Označte otvory vrtania (3).
- 4. Zložte výškovo nastaviteľný stojan z pracovnej dosky.
- 5. Navrťajte upevňovacie otvory s  $\varnothing$  13 mm podľa označenia.
- 6. Na pracovnú dosku nasadte výškovo nastaviteľný stojan a utiahnite ho pomocou 3 skrutiek M12x80, 6 podložiek M12 a 3 šesťhranných matíc M12 (4).

### 5.3. MONTÁŽ ZVERÁKA



Montujte len zverák vhodný pre výškovo nastaviteľný stojan.

1. Upevnite bezpečnostnú upínaciu páku.
2. Zverák nasadte na základnú dosku.
3. Zverák utiahnite na základnej doske pomocou priloženého upevňovacieho materiálu.

## 6. Obsluha

### 6.1. NASTAVENIE VÝŠKY

#### OZNÁMENIE! Neuvoľňujte upínaciu svorku pod zaťažením.

1. Zatlacíte bezpečnostnú upínaciu páku smerom k zariadeniu a uvoľníte upínaciu svorku.
2. Vysuňte zdvíhaciu rúrku a presuňte zverák do pracovnej polohy.
  - » Zverák možno prispôsobiť pracovnej výške.
3. Upevnite bezpečnostnú upínaciu páku.

## 7. Údržba



Pravidelne kontrolujte pevné osadenie a správnu funkciu skrutiek a spojov.

### 7.1. VÝMENA PLYNOVEJ TLAKOVEJ PRUŽINY V ZDVÍHACEJ RÚRKE

#### OZNÁMENIE! Uťahovací svorník bezpečnostnej upínacej páky nesmie pri montáži vyčnievať do upínacieho otvoru zdvíhacej rúrky. Zárez na zdvíhacej rúrke musí byť na strane upevňovacieho čapu.

- ✓ Odstráňte skrutkový spoj medzi zverákom a zdvíhacou rúrkou.
- ✓ Zložte zverák zo zdvíhacej rúrky.

1. Pomaly uvoľníte bezpečnostnú upínaciu páku.
  - » Zdvíhacia rúrka sa vysunie.
2. Odskrutkujte maticu na spodnej strane výškovo nastaviteľného stojana.
3. Vyberte zdvíhaciu rúrku.
  - » Plynová tlaková pružina je prístupná.
4. Vymeňte plynovú tlakovú pružinu.
5. Montáž vykonajte v opačnom poradí.
6. Realizujte kontrolu funkčnosti.
  - » Plynová tlaková pružina je vymenená.

## 8. Skladovanie

- Pri odkladaní nepoškodte základnú konštrukciu a vyčnievajúce komponenty.
- Pred dlhším skladovaním dôkladne vyčistite a zakonzervujte.
- Je nutné použiť drevený, gumový alebo plastový podstavec.
- Chráňte plachtou pred prachom a hrubými nečistotami.
- Prípustný teplotný rozsah 0 °C až 50 °C.
- Relatívna vlhkosť vzduchu 10 % až 95 %.

## 9. Čistenie

Čistite suchou, mäkkou handričkou.

Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce brúsne materiály, alkohol alebo rozpúšťadlá.

## 10. Náhradné diely

Používajte len originálne náhradné a spotrebné diely.

## 11. Technické údaje

Údaj	Hodnota
Teplotný rozsah	+ 5 až + 40 °C

Údaj	Hodnota
Relatívna vlhkosť vzduchu (nekondenzujúca)	85 %
Rozsah nastavenia nad pracovnou doskou	93 mm – 335 mm
Zdvih	242 mm
Hmotnosť (v závislosti od verzie)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať. Recyklácia je vhodnejšia ako likvidácia. Kontaktujte zákaznicku službu Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## Kazalo vsebine

<b>1. Splošna navodila .....</b>	<b>53</b>
<b>2. Varnost .....</b>	<b>53</b>
2.1. Osnovni varnostni napotki .....	53
2.2. Namen uporabe .....	53
2.3. Napačna uporaba .....	53
2.4. Osebna varovalna oprema .....	53
2.5. Dolžnosti upravljavca .....	53
<b>3. Pregled naprave .....</b>	<b>53</b>
<b>4. Transport .....</b>	<b>53</b>
<b>5. Montaža .....</b>	<b>53</b>
5.1. Orodje in pritrdilni material .....	53
5.2. Montaža naprave za nastavitve višine .....	53
5.3. Montaža primeža .....	53
<b>6. Uporaba .....</b>	<b>53</b>
6.1. Nastavitve višine .....	53
<b>7. Vzdrževanje .....</b>	<b>53</b>
7.1. Menjava plinske tlačne vzmeti v dvigalni cevi .....	53
<b>8. Shranjevanje .....</b>	<b>53</b>
<b>9. Čiščenje .....</b>	<b>53</b>
<b>10. Nadomestni deli .....</b>	<b>53</b>
<b>11. Tehnični podatki .....</b>	<b>53</b>
<b>12. Odstranjevanje .....</b>	<b>54</b>

## 1. Splošna navodila



Navodila za uporabo morate prebrati, jih upoštevati, shraniti za poznejšo uporabo in imeti vedno na voljo.

Opozorilni simboli	Pomen
<b>POZOR</b>	Označuje nevarnost, ki lahko privede do lažje ali srednje poškodbe, če je ne preprečite.
	Označuje uporabne nasvete in napotke ter informacije za učinkovito in nemoteno delovanje.

## 2. Varnost

### 2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI



#### Izvelčni zgornji del

Nevarnost poškodbe zaradi nepričakanega in hitrega podaljšanja zgornjega dela ob sprostitvi vpetja.

- » Vpetja ne sprostite pod obremenitvijo.

### 2.2. NAMEN UPORABE

- Priprava za namestitev primeža.
- Za montažo na delovno ploščo debeline 50 mm.
- Za industrijsko in zasebno uporabo.
- Uporabljajte le v zaprtih prostorih.
- Uporabljajte samo na ravni in čisti podlagi.
- Uporaba le pri pravilni montaži.

### 2.3. NAPAČNA UPORABA

- Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Ne uporabljajte na območjih z veliko količino prahu, gorljivimi plini, parami ali toplimi.
- Predelave niso dovoljene.

### 2.4. OSEBNA VAROVALNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varnost in preprečevanje nezdod. V skladu s tveganji, ki se pričakujejo pri posamezni dejavnosti, je treba izbrati, zagotoviti in nositi zaščitna oblačila.

### 2.5. DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Upravljalavec se mora prepričati, da osebe, ki delajo z izdelkom, upoštevajo predpise in določila ter naslednje napotke:

- nacionalne in regionalne predpise za varnost, preprečevanje nezdod in predpise za varstvo okolja.
- Ne montirajte, nameščajte ali zaganjajte poškodovanih izdelkov.
- Zagotovljena mora biti potrebna zaščitna oprema.
- Ne uporabljajte brez rednega vzdrževanja.

## 3. Pregled naprave



Naprava za nastavitve višine

1	Osnovna plošča za primež	3	Varnostna vpenjalna ročica za vpenjanje dvizne cevi
2	Pritrdilna plošča	4	Dvizna cev s plinsko tlačno vzmetjo

## 4. Transport

### OBVESTILO

#### Nepravilen transport

Materialna škoda na tovoru.

- » Ne vlečite po tleh.
- » Med transportom mora biti paket v stoječem položaju, zavezan in zavarovan pred drsenjem.
- » Pri postavljanju odlagajte počasi in enakomerno.
- » Transportno embalažo odstranite šele neposredno na mestu postavitve.



#### Transport do mesta postavitve

Nevarnost poškodbe zaradi velike lastne mase pri nepravilnem dvigovanju.

- » Nosite zaščitno nog in zaščitne rokavice.

## 5. Montaža

### 5.1. ORODJE IN PRITRDLNI MATERIAL

Material	Mere	Število
Viličasti ključ	19 mm	
Sveder	13 mm	
Vijak za pritrditev na delovno ploščo	M12 x 80	3
Podložka za pritrditev na delovno ploščo	M12	6
Šestroba matica	M12	3

### 5.2. MONTAŽA NAPRAVE ZA NASTAVITEV VIŠINE



#### POZOR

#### Nevarnost zmečkanin med montažo

Nevarnost zmečkanja rok ali drugih delov telesa pri montaži.

- » Pri sestavljanju naj pomagata dve osebi.
- » Primež namestite šele po namestitvi naprave za nastavitve višine.

- Delovna plošča mora biti ravna.
- Uporabljajte le v povezavi z originalno delovno ploščo skupine Hoffmann Group.
- Ni primerno za ESD delovne plošče.

- Počasi sprostite varnostno napenjalno ročico in izvlecite zgornji del (1).
- Pritrdilno ploščo popolnoma postavite ob delovno ploščo (2).
- Označite izvrtine (3).
- Odstranite napravo za nastavitve višine z delovne plošče.
- Izvrtajte pritrdilne luknje Ø 13 mm v skladu z oznako.
- Postavite napravo za nastavitve višine na delovno ploščo in jo trdno privijte s 3 vijaki M12x80, 6 podložkami M12 in 3 šestrobimi maticami M12 (4).

### 5.3. MONTAŽA PRIMEŽA



Montirajte samo primež, primeren za napravo za nastavitve višine.

- Vpnite varnostno natezno ročico.
- Namestite primež na osnovno ploščo.
- S priloženim pritrdilnim materialom privijte primež na osnovno ploščo.

## 6. Uporaba

### 6.1. NASTAVITEV VIŠINE

#### OBVESTILO! Vpetja ne sprostite pod obremenitvijo.

- Pritisnite varnostno vpenjalno ročico proti napravi in sprostite vpenjalo.
- Izvelcite dvigalno cev in postavite primež v delovni položaj.
  - » Primež je mogoče prilagoditi na delovni višini.
- Vpnite varnostno vpenjalno ročico.

## 7. Vzdrževanje



Vijake in zveze redno preverjajte glede tesnega prilaganja in pravilnega delovanja.

### 7.1. MENJAVA PLINSKE TLAČNE VZMETI V DVIGALNI CEVI

#### OBVESTILO! Zatični sornik varnostne vpenjalne ročice pri montaži ne sme segati v vpenjalno izvrtino dvigalne cevi. Zareza dvigalne cevi mora biti na strani fiksirnega zatiča.

- ✓ Odstranite vijako zvezo med primežem in dvigalno cevjo.
- ✓ Primež snemite z dvigalne cevi.

- Počasi sprostite varnostno vpenjalno ročico.
  - » Dvizna cev se izvleče.
- Odvijte matico na spodnji strani naprave za nastavitve višine.
- Odstranite dvigalno cev.
  - » Plinska tlačna vzmet je dostopna.
- Zamenjajte plinsko tlačno vzmet.
- Montaža v obratnem vrstnem redu.
- Plinska vzmet je dostopna.

- » Plinska tlačna vzmet dvigalne cevi je zamenjana.

## 8. Shranjevanje

- Pri postavljanju ne poškodujte osnovnega telesa in komponent, ki segajo čez rob.
- Pred daljšim shranjevanjem temeljito očistite in konzervirajte.
- Uporabite podlago iz lesa, gume ali umetne mase.
- Uporabite ponjavo za zaščito pred prahom in grobo umazanijo.
- Dovoljeno temperaturno območje od 0°C do 50°C.
- Relativna vlažnost od 10 do 95 %.

## 9. Čiščenje

Čistite s suho, mehko krpo.

Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

## 10. Nadomestni deli

Uporabljajte samo originalne nadomestne in obrabne dele.

## 11. Tehnični podatki

Podatek	Vrednost
Temperaturno območje	+ 5 do + 40°C
Relativna vlažnost zraka (ne kondenzira)	85 %
Območje nastavitve prek delovne plošče	93–335 mm
Hod	242 mm
Teža (odvisno od izvedbe)	10,3–12,9 kg

de

## 12. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način. Recikliranje naj ima prednost pred odstranjevanjem. Kontaktirajte servis za stranke Hoffmann Group.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

54

## Índice

<b>1. Indicaciones generales</b> .....	<b>56</b>
<b>2. Seguridad</b> .....	<b>56</b>
2.1. Indicaciones de seguridad básicas .....	56
2.2. Uso conforme a lo previsto .....	56
2.3. Utilización indebida .....	56
2.4. Equipo de protección individual .....	56
2.5. Obligaciones del usuario .....	56
<b>3. Vista general del equipo</b> .....	<b>56</b>
<b>4. Transporte</b> .....	<b>56</b>
<b>5. Montaje</b> .....	<b>56</b>
5.1. Herramientas y materiales de fijación .....	56
5.2. Montaje del regulador de altura .....	56
5.3. Montar el tornillo de banco .....	56
<b>6. Manejo</b> .....	<b>56</b>
6.1. Ajustar la altura .....	56
<b>7. Mantenimiento</b> .....	<b>56</b>
7.1. Cambio del muelle de gas en el tubo de elevación .....	56
<b>8. Almacenamiento</b> .....	<b>56</b>
<b>9. Limpieza</b> .....	<b>56</b>
<b>10. Piezas de repuesto</b> .....	<b>56</b>
<b>11. Especificaciones técnicas</b> .....	<b>57</b>
<b>12. Eliminación</b> .....	<b>57</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Indicaciones generales



Lea el manual de instrucciones, téngalo en cuenta y consérvelo para futuras consultas en cualquier momento.

Símbolos de advertencia	Significado
<b>ATENCIÓN</b>	Identifica un peligro que puede ocasionar lesiones leves o medianamente graves si no se evita.
	Identifica consejos e indicaciones útiles, así como informaciones, para un funcionamiento eficaz y sin anomalías.

## 2. Seguridad

### 2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS



#### Extensión de la parte superior

Riesgo de lesiones porque la parte superior se extiende de forma inesperada y rápida al soltar la pinza.

- » No soltar la sujeción bajo carga.

### 2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Dispositivo para el alojamiento de un tornillo de banco.
- Para el montaje en tablero de trabajo de 50 mm de grosor.
- Para el uso industrial y particular.
- Utilizar solo en interiores.
- Utilizar solo sobre un suelo plano y limpio.
- Utilizar únicamente en caso de montaje correcto.

### 2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No utilizar en entornos con riesgo de explosión.
- No utilizar en zonas con contenido de polvo elevado, gases, vapores o disolventes combustibles.
- No realizar modificaciones no autorizadas.

### 2.4. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad y prevención de accidentes. La ropa de protección se debe seleccionar, disponer y llevar de acuerdo con los riesgos propios de la actividad correspondiente.

### 2.5. OBLIGACIONES DEL USUARIO

El usuario debe asegurarse de que las personas que trabajan con el producto tengan en cuenta las normas y disposiciones, así como las siguientes indicaciones:

- Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad, prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- No montar, instalar o poner en marcha productos defectuosos.
- Ha de estar dispuesto el equipo de protección necesario.
- No operar sin un mantenimiento periódico.

## 3. Vista general del equipo



Regulador de altura

1	Placa base para tornillo de banco	3	Palanca de apriete de seguridad para la sujeción del tubo de elevación
2	Placa de fijación	4	Tubo de elevación con muelle de gas

## 4. Transporte



#### Transporte inadecuado

Daños materiales en el embalaje transportado.

- » No arrastrar el embalaje por el suelo.
- » Transportar el embalaje derecho, atado y asegurado contra el deslizamiento.
- » Al estacionar el embalaje asentarlo lentamente y de modo uniforme.
- » No retirar el embalaje de transporte hasta estar en el lugar de instalación.



#### Transporte al lugar de emplazamiento

Peligro de lesiones por levantamiento inadecuado debido al peso propio elevado.

- » Utilizar protección para los pies, guantes protectores.

## 5. Montaje

### 5.1. HERRAMIENTAS Y MATERIALES DE FIJACIÓN

Material	Dimensiones	Cantidad
Llave de boca	19 mm	
Broca	13 mm	
Tornillo para la fijación en el tablero de trabajo	M12 x 80	3
Arandela para la fijación en el tablero de trabajo	M12	6

Material	Dimensiones	Cantidad
Tuerca hexagonal	M12	3

### 5.2. MONTAJE DEL REGULADOR DE ALTURA



#### Riesgo de aplastamiento durante el montaje

Peligro de aplastamiento de las manos u otras partes del cuerpo durante el montaje.

- » Montar con la ayuda de dos personas.
- » No instalar el tornillo de banco hasta que se haya instalado el regulador de altura.

- El tablero de trabajo debe ser plano.
- Utilizar únicamente en combinación con el tablero de trabajo original de Hoffmann Group.
- No es adecuado para tableros de trabajo ESD.

1. Soltar lentamente la palanca de apriete de seguridad y retirar la parte superior (1).
2. Colocar la placa de fijación completamente contra el tablero de trabajo (2).
3. Marcar los agujeros de perforación (3).
4. Retirar el regulador de altura del tablero de trabajo.
5. Taladrar los orificios de fijación de Ø 13 mm de acuerdo con el marcado.
6. Montar el regulador de altura en el tablero de trabajo y apretarlo con 3 tornillos M12x80, 6 arandelas M12 y 3 tuercas hexagonales M12 (4).

### 5.3. MONTAR EL TORNILLO DE BANCO



Montar solo un tornillo de banco adecuado para el regulador de altura.

1. Sujetar la palanca de apriete de seguridad.
2. Colocar el tornillo de banco en la placa base.
3. Atornillar el tornillo de banco en la placa base usando el material de fijación suministrado.

## 6. Manejo

### 6.1. AJUSTAR LA ALTURA

#### AVISO! No soltar la sujeción bajo carga.

1. Apretar la palanca de sujeción de seguridad en dirección al dispositivo y soltar la sujeción.
2. Extender el tubo de elevación y colocar el tornillo de banco en la posición de trabajo.
- » La altura de trabajo del tornillo de banco se puede adaptar.
3. Bloquear la palanca de sujeción de seguridad.

## 7. Mantenimiento



Comprobar regularmente el asiento firme y el funcionamiento correcto de los tornillos y las uniones.

### 7.1. CAMBIO DEL MUELLE DE GAS EN EL TUBO DE ELEVACIÓN

**AVISO! Durante el montaje, el perno de sujeción de la palanca de sujeción de seguridad no debe entrar en el taladro de asiento del tubo de elevación. La muesca en el tubo de elevación debe encontrarse en el lado del perno de fijación.**

- ✓ Quitar la unión atornillada entre el tornillo de banco y el tubo de elevación.
- ✓ Quitar el tornillo de banco del tubo de elevación.

1. Soltar lentamente la palanca de sujeción de seguridad.
- » El tubo de elevación sale.
2. Desenroscar la tuerca en el lado inferior del regulador de altura.
3. Retirar el tubo de elevación.
- » El muelle de gas es accesible.
4. Sustituir el muelle de gas.
5. Montaje en el orden inverso.
6. Comprobar el funcionamiento.

- » El muelle de gas del tubo de elevación está cambiado.

## 8. Almacenamiento

- No dañar el cuerpo de base ni los componentes que sobresalen al colocarlo.
- Limpiar y proteger a fondo antes de un almacenamiento prolongado.
- Utilizar una base de madera, goma o plástico.
- Proteger contra el polvo y la suciedad con una lona.
- Temperatura admisible de 0 °C a 50 °C.
- Humedad relativa de 10 % a 95 %.

## 9. Limpieza

Limpiar con un paño suave y seco.

No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

## 10. Piezas de repuesto

Solo se deben utilizar piezas de recambio y sometidas al desgaste originales.



## 11. Especificaciones técnicas

Especificación	Valor
Intervalo de temperatura	De + 5 a + 40 °C
Humedad relativa del aire (sin condensación)	85 %
Intervalo de ajuste por encima del tablero de trabajo	93 mm – 335 mm
Carrera	242 mm
Peso (dependiendo de la versión)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Eliminación

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente. Es preferible reciclar que eliminar. Contactar con el servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



## Obsah

<b>1. Obecné pokyny.....</b>	<b>59</b>
<b>2. Bezpečnost.....</b>	<b>59</b>
2.1. Základní bezpečnostní pokyny.....	59
2.2. Stanovené použití.....	59
2.3. Nesprávné použití.....	59
2.4. Osobní ochranné prostředky.....	59
2.5. Povinnosti provozovatele.....	59
<b>3. Přehled přístroje.....</b>	<b>59</b>
<b>4. Převaha.....</b>	<b>59</b>
<b>5. Montáž.....</b>	<b>59</b>
5.1. Nástroje a upevňovací materiál.....	59
5.2. Montáž zařízení pro nastavení výšky.....	59
5.3. Montáž svěráku.....	59
<b>6. Obsluha.....</b>	<b>59</b>
6.1. Nastavení výšky.....	59
<b>7. Údržba.....</b>	<b>59</b>
7.1. Výměna plynové pružiny ve zvedací trubce.....	59
<b>8. Skladování.....</b>	<b>59</b>
<b>9. Čištění.....</b>	<b>59</b>
<b>10. Náhradní díly.....</b>	<b>59</b>
<b>11. Technické údaje.....</b>	<b>59</b>
<b>12. Likvidace.....</b>	<b>60</b>

## 1. Obecné pokyny



Návod k použití si přečtěte, dodržujte jeho pokyny a uchovejte ho pro další použití a mějte ho kdykoliv k dispozici.

Výstražné symboly	Význam
 <b>UPOZORNĚNÍ</b>	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit lehká nebo středně závažná poranění.
	Označuje užitečné rady a pokyny a také informace pro efektivní a bezporuchový provoz.

## 2. Bezpečnost

### 2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

#### UPOZORNĚNÍ

##### Vysouvaný horní díl

Nebezpečí úrazu v důsledku neočekávaného a rychlého vysunutí horního dílu při uvolnění upnutí.

- » Neuvolňujte upnutí pod zatížením.

### 2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Přípravek k uchycení svěráku.
- Pro montáž na pracovní desku o tloušťce 50 mm.
- Pro průmyslový a soukromé použití.
- Používejte jen v uzavřených prostorech.
- Používejte jen na rovném a čistém podkladu.
- Použití jen při správné montáži.

### 2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Nepoužívejte v oblastech s nebezpečím výbuchu.
- Nepoužívejte v oblastech s vysokým podílem prachu, hořlavých plynů, par nebo rozpouštědel.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.

### 2.4. OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Ochranný oblek musí být zvolen, poskytnut a používán při provádění příslušné činnosti podle očekávaného rizika.

### 2.5. POVINNOSTI PROVOZOVATELE

Provozovatel musí zajistit, aby osoby, které pracují na výrobku, dodržovaly předpisy a ustanovení a následující upozornění:

- Vnitrostátní a regionální předpisy pro bezpečnost a prevenci úrazů.
- Nemontujte, neinstalujte nebo neuvádějte do provozu žádné poškozené výrobky.
- Musí být poskytnuty potřebné ochranné prostředky.
- Neprovozujte bez pravidelné údržby.

## 3. Přehled přístroje



Zařízení pro nastavení výšky

1	Základní deska pro svěrák	3	Bezpečnostní upínací páka pro upnutí zvedací trubky
2	Upevňovací deska	4	Zvedací trubka s plynovou pružinou

## 4. Přeprava

#### **OZNÁMENÍ**

##### Neodborná přeprava

Věcné škody přepravovaného kusu.

- » Netahejte po podlaze.
- » Balík přepravujte ve svislé poloze, sešněrovaný a zajištěný proti skluzu.
- » Odstavujte pomalu a rovnoměrně.
- » Přepravní obal odstraňte až bezprostředně na místě instalace.

#### UPOZORNĚNÍ

##### Přeprava na místo instalace

Nebezpečí poranění z důvodu vysoké vlastní hmotnosti při neodborném zvedání.

- » Noste ochranu nohou, ochranné rukavice.

## 5. Montáž

### 5.1. NÁSTROJE A UPEVŇOVACÍ MATERIÁL

Materiál	Rozměry	Počet
Otevřený klíč	19 mm	
Vrták	13 mm	
Šroub pro upevnění k pracovní desce	M12 x 80	3
Příložná podložka pro upevnění k pracovní desce	M12	6
Šestihránná matice	M12	3

### 5.2. MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ PRO NASTAVENÍ VÝŠKY



#### UPOZORNĚNÍ

##### Nebezpečí přivření při montáži

Nebezpečí pohmoždění rukou nebo jiných částí těla při montáži.

- » Montáž musejí provést dvě osoby.
- » Svěrák namontujte až po montáži zařízení pro nastavení výšky.

- Pracovní deska musí být rovná.
- Používejte pouze společně s originální pracovní deskou Hoffmann Group.
- Výrobek není vhodný pro pracovní desky ESD.

1. Pomalu uvolňujte bezpečnostní upínací páku a vysuňte horní díl (1).
2. Položte celou upevňovací desku na pracovní desku (2).
3. Označte otvory pro vyvrtání (3).
4. Sundejte zařízení pro nastavení výšky z pracovní desky.
5. Vyvrtejte upevňovací otvory Ø 13 mm podle provedeného značení.
6. Umístěte zařízení pro nastavení výšky na pracovní desku a přišroubujte pomocí 3 šroubů M12x80, 6 podložek M12 a 3 šestihránných matic M12 (4).

### 5.3. MONTÁŽ SVĚRÁKU



*Namontujte pouze takový svěrák, který je vhodný pro zařízení pro nastavení výšky.*

1. Utáhněte bezpečnostní upínací páku.
2. Umístěte svěrák na základní desku.
3. Přišroubujte svěrák na základní desku pomocí přiloženého upevňovacího materiálu.

## 6. Obsluha

### 6.1. NASTAVENÍ VÝŠKY

#### OZNÁMENÍ! Neuvolňujte upnutí pod zatížením.

1. Přestavte bezpečnostní upínací páku ve směru přístroje a uvolněte sevření.
2. Vysuňte zvedací trubku a umístěte svěrák do pracovní polohy.
  - » Můžete upravit pracovní výšku svěráku.
3. Upněte bezpečnostní upínací páčku.

## 7. Údržba



*Pravidelně kontrolujte pevnost šroubů a spojů a správnou funkci.*

### 7.1. VÝMĚNA PLYNOVÉ PRUŽINY VE ZVEDACÍ TRUBCE

#### OZNÁMENÍ! Svorník bezpečnostní upínací páky nesmí při montáži vyčnívat do upínacího otvoru zvedací trubky. Drážka na zvedací trubce musí být na straně fixačního čepu.

- ✓ Uvolněte šroubový spoj mezi svěrákem a zvedací trubkou.
- ✓ Sundejte svěrák ze zvedací trubky.

1. Pomalu uvolněte bezpečnostní upínací páku.
  - » Zvedací trubka se vysune.
2. Odšroubujte matici na spodní straně zařízení pro nastavení výšky.
3. Vyměňte zvedací trubku.
  - » Nyní je přístupná plynová pružina.
4. Vyměňte plynovou pružinu.
5. Montáž v obráceném pořadí.
6. Proveďte kontrolu funkce.

- » Plynová pružina zvedací trubky byla vyměněna.

## 8. Skladování

- Při odstavení zabraňte poškození základního tělesa a přesahujících součástí.
- Před delším skladováním důkladně vyčistěte a zakonzervujte.
- Použijte podklad ze dřeva, pryže nebo plastu.
- Před prachem a hrubými nečistotami chraňte plachtou.
- Dovoleno teplotní rozsah 0 °C až 50 °C.
- Relativní vlhkost vzduchu 10 % až 95 %.

## 9. Čištění

Vyčistěte suchým, měkkým hadříkem.

Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

## 10. Náhradní díly

Používejte pouze originální náhradní a opotřebitelné díly.

## 11. Technické údaje

Specifikace	Hodnota
Rozsah teplot	+ 5 až - + 40 °C
Relativní vlhkost vzduchu (nekondenzující)	85 %
Rozsah nastavení nad pracovní deskou	93 mm – 335 mm
Zdvih	242 mm
Hmotnost (podle provedení)	10,3 kg – 12,9 kg

de

## 12. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky roztrďte podle druhů a ekologicky zlikvidujte. Dejte přednost recyklaci před likvidací. Kontaktujte zákaznický servis Hoffmann Group.

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

60

## Tartalomjegyzék

<b>1. Általános tudnivalók.....</b>	<b>62</b>
<b>2. Biztonság .....</b>	<b>62</b>
2.1. Alapvető biztonsági utasítások.....	62
2.2. Rendeltetésszerű használat.....	62
2.3. Rendeltetésellenes használat.....	62
2.4. Egyéni védőeszközök .....	62
2.5. Az üzemeltető kötelességei .....	62
<b>3. Az eszköz áttekintése .....</b>	<b>62</b>
<b>4. Szállítás .....</b>	<b>62</b>
<b>5. Összeszerelés.....</b>	<b>62</b>
5.1. Szerszám és rögzítőanyagok.....	62
5.2. Magasságállító felszerelése.....	62
5.3. Satu felszerelése.....	62
<b>6. Kezelés .....</b>	<b>62</b>
6.1. Magasság beállítása .....	62
<b>7. Karbantartás .....</b>	<b>62</b>
7.1. A gáztöltésű rugó cseréje az emelőcsőben.....	62
<b>8. Tárolás.....</b>	<b>62</b>
<b>9. Tisztítás .....</b>	<b>62</b>
<b>10. Pótalkatrészek.....</b>	<b>62</b>
<b>11. Műszaki adatok .....</b>	<b>62</b>
<b>12. Ártalmatlanítás.....</b>	<b>63</b>

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu

## 1. Általános tudnivalók



Olvassa el a használati útmutatót, tartsa be és későbbi tájékozódás céljából őrizze meg és tartsa mindig kéznél.

Figyelmeztető jelölések	Jelentés
<b>VIGYÁZAT</b>	Olyan veszélyt jelöl, amely könnyű vagy közepesen súlyos sérüléshez vezet, ha nem előzik meg.
	A hatékony és zavartalan működésre vonatkozó hasznos tippeket és tudnivalókat és információkat jelöli.

## 2. Biztonság

### 2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



#### Felső rész kiengedése

Sérülésveszély a felső rész váratlan és gyors kiemelkedése következtében a szorítás kioldásakor.

» A szorítást ne lazítsa meg terhelés alatt.

### 2.2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

- Satu rögzítésére szolgáló szerkezet.
- 50 mm vastag munkalapra való felszereléshez.
- Ipari és magáncélú használatra.
- Csak zárt helyiségekben használja.
- Csak sík és tiszta felületen használja.
- Csak szakszerű felszerelés esetén használja.

### 2.3. RENDELTETÉSELLENES HASZNÁLAT

- Ne használja robbanásveszélyes területeken.
- Ne használja nagyon poros területeken, vagy ahol éghető gázokkal, gőzökkel vagy oldószerekkel dolgoznak.
- Ne végezzen önhatalmú átalakítást.

### 2.4. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. Az adott tevékenység végrehajtása közben a várható kockázatoknak megfelelő védőruházatot kell megválasztani, biztosítani és viselni.

### 2.5. AZ ÜZEMELTETŐ KÖTELESSÉGEI

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a terméken munkát végző személyek figyelembe veszik a vonatkozó előírásokat, rendelkezéseket és az alábbi tudnivalókat:

- A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat vegye figyelembe.
- Sérült termék felszerelése, telepítése vagy üzembe helyezése tilos.
- A szükséges védőfelszerelést biztosítani kell.
- Ne működtesse rendszeres karbantartás nélkül.

## 3. Az eszköz áttekintése



Magasságállító

1	Alaplap a satuhoz	3	Biztonsági szorítókar az emelőcső megszorításához
2	Rögzítőlap	4	Emelőcső gáztöltésű rugóval

## 4. Szállítás



#### Szakszerűtlen szállítás

Sérül a szállított eszköz.

- » Ne húzza a földön.
- » A csomagot állítva, összekötözve és csúszásmentesen szállítsa.
- » A lehelyezéskor lassan és egyenletesen engedje le.
- » A szállítási csomagolást csak közvetlenül a felállítási helyen távolítsa el.



#### Szállítás a felállítási helyre

Sérülésveszély a nagy saját súly következtében szakszerűtlen megemelés esetén.

» Viseljen lábvédőt, védőkesztyűt.

## 5. Összeszerelés

### 5.1. SZERSZÁM ÉS RÖGZÍTŐANYAGOK

Anyag	Méretek	Darab-szám
Villáskulcs	19 mm	
Fúró	13 mm	
Csavar a munkalaphoz történő rögzítéshez	M12 x 80	3
Alátét a munkalaphoz történő rögzítéshez	M12	6
Hatlapfejű anya	M12	3

## 5.2. MAGASSÁGÁLLÍTÓ FELSZERELÉSE



### VIGYÁZAT

#### Zúzásveszély a felszerelés során

A felszerelésnél a kéz vagy más testrészek becsípődésének veszélye áll fenn.

- » A felszereléshez két személy szükséges.
- » A satut csak a magasságállító felszerelése után szerelje fel.

- A munkalapnak síknak kell lennie.
- Csak az eredeti Hoffmann Group munkalappal használja.
- ESD munkalapokhoz nem alkalmas.

1. Lassan lazítsa meg a biztonsági szorítókart és engedje ki a felsőrészt (1).
2. Helyezze a rögzítőlapot teljesen a munkalapra (2).
3. Jelölje meg a furatokat (3).
4. Vegye le a magasságbeállítót a munkalapról.
5. Fúrjon Ø 13 mm-es rögzítőfuratokat a jelölésnek megfelelően.
6. Helyezze fel a magasságbeállítót a munkalapra és húzza meg fixen a 3 db M12x80 csavarral, a 6 db M12 alátéttel és a 3 db M12 hatlapú anyával (4).

### 5.3. SATU FELSZERELÉSE



Csak a magasságállítóhoz megfelelő satut szereljen fel.

1. Rögzítse a biztonsági szorítókart.
2. Helyezze fel a satut az alaplapra.
3. Csavarozza fel fixen a satut az alaplapra a mellékelt rögzítőanyaggal.

## 6. Kezelés

### 6.1. MAGASSÁG BEÁLLÍTÁSA

**ÉRTESSÍTÉS! A szorítást ne lazítsa meg terhelés alatt.**

1. Nyomja a biztonsági szorítókart az eszköz irányába és lazítsa meg a szorítást.
2. Engedje ki az emelőcsövet és állítsa a satut munkahelyzetbe.
  - » A satu munkavégzési magassága beállítható.
3. Szorítsa meg a biztonsági szorítókart.

## 7. Karbantartás



Rendszeresen ellenőrizze a csavarok és a kötések fix helyzetét és helyes működését.

### 7.1. A GÁZTÖLTÉSŰ RUGÓ CSERÉJE AZ EMELŐCSŐBEN

**ÉRTESSÍTÉS! A biztonsági szorítókar rögzítőcsapja a felszereléskor nem érhet az emelőcső felfogó furatába. Az emelőcsővön lévő mélyedésnek a rögzítőcsap oldalán kell lennie.**

- ✓ Távolítsa el a satu és az emelőcső közötti csavarkötést.
- ✓ Vegye le a satut az emelőcsőről.

1. Lassan lazítsa meg a biztonsági szorítókart.
  - » Az emelőcső felfelé emelkedik.
2. Csavarja le a magasságállító alsó oldalán lévő anyát.
3. Vegye ki az emelőcsövet.
  - » Most hozzáférhető a gáztöltésű rugó.
4. Cserélje ki a gáztöltésű rugót.
5. Összeszerelés fordított sorrendben.
6. Végezze el a működés ellenőrzését.

» Az emelőcső gáztöltésű rugója kicserélve.

## 8. Tárolás

- Az alaptést és a kiálló alkotóelemek a lehelyezéskor ne sérüljenek meg.
- Hosszabb tárolás esetén alaposan tisztítsa meg és konzerválja.
- Használjon fa, gumi vagy műanyag alátétet.
- Védje ponyvával por és durva szennyeződés ellen.
- Az engedélyezett hőmérséklettartomány 0°C – + 50°C.
- Relatív páratartalom 10% – 95%.

## 9. Tisztítás

Száraz, puha kendővel tisztítsa meg.

Ne használjon vegyi, alkoholos, súrolószert- vagy oldószer tartalmú tisztítószereket.

## 10. Pótalkatrészek

Csak eredeti pót- és kopó alkatrészeket használjon.

## 11. Műszaki adatok

Adat	Érték
Hőmérséklettartomány	+ 5 és + 40°C között
Relatív páratartalom (páralesapódás nélkül)	85 %
A munkalap állítási tartománya	93 mm – 335 mm
Emelés	242 mm
Súly (kivitelől függően)	10,3 kg – 12,9 kg

## 12. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a szakszerű ártalmatlanításra vagy újrahasznosításra vonatkozó nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási előírásokat. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Az ártalmatlanítással szemben az újrahasznosítást kell preferálni. Forduljon a Hoffmann Group ügyfélszolgálatához.

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

sk

sl

es

cs

hu



**Garant**

Manufacturer  
Hoffmann Supply Chain GmbH & Co. KG  
Poststraße 15, 90471 Nuremberg, Germany  
[www.hoffmann-group.com](http://www.hoffmann-group.com)

Hoffmann UK Quality Tools Ltd  
GEE Business Centre  
Holborn Hill, Birmingham, B7 5JR, United Kingdom